

Licence Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

Parcours ESPAGNOL



Antonio Saura · ilustración del *Quijote* (tinta china sobre papel) 1987

SECRETARIAT :

Mme Sophie PERRIN
Bureau A17, Rez-de-jardin,
34, avenue Carnot, 63037 CLERMONT-FERRAND
Tél. : 04 73 40 63 75 - Fax : 04 73 40 61 05

Mail : espagnol@uca.fr

Heures d'ouverture aux étudiants:

Lundi mardi jeudi vendredi : de 9 h à 11 h et de 13 h à 15h30 – Fermé le mercredi après-midi.

L'accueil des étudiants ne constitue qu'une des nombreuses fonctions du secrétariat. Celui-ci ne s'occupe que des affaires ayant trait aux Études Hispaniques. Pour tous les problèmes d'inscription à l'université, d'équivalence de diplôme : voir **le Service de la scolarité (Pôle Langues, bureauA5).**

Directeur du Département : M. Michaël GREGOIRE Bureau E5 : 04 73 40 63 82

Coordinateurs 1er cycle :

1ère année : Directeur des études (DEPA) : Mme Anne Dubet Bureau E6 :
04 73 40 63 79

2ème année : Mme Lucie Lavergne Bureau E 10 : 04 73 40 63 78

3ème année Mme Assia Mohssine Bureau E 10 : 04 73 40 63 78

Coordinateurs 2ème cycle :

Master MEEF Mme Danielle Corrado Bureau E 7 : 04 73 40
63 81

Master LLCER Etudes Hispaniques M. Axel Gasquet Bureau E3 : 04 73 40 63 76

Master formation continue : Mme Florence Clerc Bureau E 10 : 04 73 40 63 78

Master Études Interculturelles Franco-espagnoles

Mme Stéphanie Urdician Bureau E7 : 04 73 40 63 82

Coordinateurs concours : Agrégation Mme Florence Clerc Bureau E 10 : 04 73 40 63 78

CAPES Mme Danielle Corrado Bureau E 7 : 04 73 40 63 81

Relations Internationales, Erasmus, Assistanat et conventions bilatérales :

Mme Assia Mohssine Bureau E 10 : 04 73 40 63 78

Responsable Lansad et CLES espagnol : M. Julien Quillet Bureau E4 : 04 73 40
64 09

Études Franco-Espagnoles

Licence 1ère année: Mme Caroline Domingues Bureau E4 : 04 73 40 64 09

2ème année Mme Lucie Lavergne Bureau E8 : 04 73 40 62 93

3ème année M. Michaël Grégoire Bureau E8 : 07 73 40 62 93

Équivalences : Mme Bernadette Hidalgo-Bachs Bureau E5 : 04 73 40 63 82

Coordination CEAD licence : M. Vincent Chaleron Bureau E10 : 04 73 40 63 79

Coordination CEAD Masters : Mme Assia Mohssine Bureau E4 : 04 73 40 6378

BIBLIOTHÈQUE : Salle A 11

Les étudiants doivent bien sûr utiliser les autres bibliothèques de l'université : bibliothèque du premier cycle au rez-de-chaussée du bâtiment du boulevard Gergovia, bibliothèque Lafayette, éventuellement bibliothèque de la faculté de Droit et Sciences économiques, 1^{er} étage, Bd François Mitterrand (juste en face du bâtiment de Gergovia). Les étudiants en master et en troisième cycle peuvent fréquenter la bibliothèque de la Maison de la Recherche, rue Ledru.

Comment contacter un enseignant ?

Chaque enseignant assure une permanence hebdomadaire pendant laquelle vous pouvez le rencontrer sans rendez-vous. Les horaires de ces permanences sont affichés près du secrétariat. Si vous n'êtes pas libre à ce moment-là, demandez un rendez-vous à l'enseignant en laissant un message dans sa boîte aux lettres. Si vous voulez une réponse, n'oubliez pas d'indiquer vos coordonnées sur votre message !

- Seuls les enseignants-chercheurs du Département (Professeurs et Maîtres de Conférences) peuvent diriger des mémoires M1 ou M2. Pour les contacter, il vous suffira d'écrire ou de prendre rendez-vous.

ATENEO : Association des Etudiants d'Espagnol. Site: <http://clubateneo.canalblog.com>

NOTA BENE

Quelques normes de courtoisie épistolaire

Sans être excessivement formaliste, il est courtois de respecter certaines règles minimales de politesse dans vos courriers et courriels aux enseignants et personnels :

- **identifiez-vous, de préférence en début de message (NOM, Prénom, année d'études – précisez éventuellement le cours ou l'UE pour lesquels vous demandez un renseignement)**
- **bannissez le langage SMS et utilisez un langage courtois**
- **utilisez des formules de politesse simples en début et en fin de courrier: « veuillez agréer mes salutations distinguées » ; « sincères salutations » ; « en vous remerciant par avance » ou tout simplement « merci d'avance » etc.**

De nombreux sites proposent des formules qui vous seront fort utiles dans vos échanges sociaux et professionnels.

ABBA, Céleste, Lectrice.

ALARY Viviane, CELIS, Professeure des Universités. Roman espagnol XXe siècle, la bande dessinée espagnole, la relation texte-image. Ses derniers travaux portent sur la relation texte-image dans l'œuvre de Juan Marsé.

ALLARD Frédéric, PRCE, Civilisation Espagnole.

CHALERON Vincent, Agrégé. TICE, Traduction et expression. Histoire du cinéma espagnol.

CLERC Florence, CELIS, Maître de Conférences, Littérature Espagnole XVIème et XVIIème siècles. Prose de fiction du Siècle d'Or. Roman picaresque. Genèse du roman (interactions européennes).

CORRADO Danielle, CELIS, Maître de Conférences. Littérature espagnole XVIIIe et XIXe. Littérature contemporaine : écritures autobiographiques (autobiographie, journal intime, autofiction) ; écriture de la mémoire.

DOMINGUES Caroline, CHEC, Maître de Conférences, Histoire Contemporaine de l'Espagne.

DUBET Anne, CHEC, Professeure des Universités. Histoire moderne, Espagne, finances, politique. Ses derniers travaux portent sur les réformes administratives des Bourbons en Castille au début du XVIIIe siècle.

GASQUET Axel, IHRIM, Professeur des universités, Littérature et civilisation du Río de la Plata, XIXe et XXe siècles ; Orientalisme hispano-américain ; Récits de voyage ; Écrivains multilingues.

GREGOIRE Michaël, LRL, Maître de Conférences, Linguistique espagnole.

HIDALGO-BACHS Bernadette, CELIS, Maître de Conférences, HDR. L'écriture poétique de Pedro Salinas, l'intertextualité chez Pedro Salinas, Fray Luis de León, aspects de l'écriture poétique de Rubén Darío, La vida es sueño et la philosophie politique de F. Suárez.

LAVERGNE Lucie, CELIS, Maître de Conférences, Poésie espagnole contemporaine. La forme poétique, la stylistique. L'intertextualité, les liens textes-images. La poésie visuelle et spatiale.

MATHIOS Bénédicte, CELIS, Professeure des Universités. Littérature espagnole. Spécialiste de poésie contemporaine. Ses travaux portent sur les formes poétiques, leur évolution, ainsi que sur la poésie spatialisée.

MOHSSINE Assia, CELIS, Maître de Conférences en littérature et civilisation hispano-américaine ; linguistique, théâtre mexicain, études de genre, études culturelles, littérature viatique.

QUILLET Julien, PRCE. TICE, traduction, expression, méthodologie.

ROCHDI Nour-Eddine, IHRIM, Maître de conférences, Civilisation hispano-américaine, littérature cubaine.

RODRIGUEZ, Samuel, Lecteur, Expression écrite et orale, Littérature Espagnole.

URDICIAN Stéphanie, CELIS, Maître de conférences. Théâtre Hispanique. Littérature hispano-américaine -XXe- XXIe siècles.

VIRSEDA Ana Isabel, Monitrice Valladolid.

Les Centres de recherche auxquels sont rattachés les enseignants-chercheurs du département d'études hispaniques sont :

- le **LRL** : Laboratoire de recherches sur le langage (EA 999)
- le **CELIS** : Centre de recherches sur les littératures et la sociopoétique (EA 1002)
- le **CERHAC** : Centre d'études sur la Renaissance, l'humanisme et l'âge classique (UMR 5037)
- Le **CHEC** : Centre d'Histoire « Espaces et Cultures » (EA 1001)
- L'**IHRIM** : Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités (UMR 5317-CNRS).

Domaine LETTRES, LANGUES ET ARTS

Licence de Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales

PARCOURS ESPAGNOL

La spécialisation progressive

La spécialisation progressive a pour but d'améliorer la réussite des étudiants en Licence en leur permettant d'affiner progressivement leur projet personnel et professionnel. Mise en œuvre à l'UCA à partir de la rentrée 2017, cette nouvelle organisation des études facilite les réorientations durant les deux premières années de la Licence en favorisant les passerelles et en évitant les redoublements. L'étudiant se spécialise ainsi au fur et à mesure qu'il avance dans son cursus : en première année (L1), la pluridisciplinarité ouvre la formation sur plusieurs champs d'étude, et en deuxième année (L2) le système des majeures/mineures permet de donner progressivement plus d'importance à la discipline qui devient la matière de spécialisation en troisième année (L3).

Le système des majeures/mineures

Durant les deux premières années de Licence, l'étudiant est inscrit dans une discipline qui constitue sa majeure et s'ouvre à une autre discipline, sa mineure. L'étudiant choisit sa mineure dans une sélection qui lui est proposée au moment de l'inscription. Durant ces deux années, les enseignements majeurs prennent progressivement de l'importance, mais l'étudiant peut se réorienter à la fin de la L1 ou de la L2 en optant pour sa mineure. En troisième année, année de la spécialisation, tous les enseignements peuvent être concentrés sur la discipline majeure ; les étudiants ont cependant toujours la possibilité de choisir une **mineure disciplinaire** (espagnol), **pluridisciplinaire** (Lettres-Sciences ou Lettres-administration) ou **l'option FLE** (Français langue étrangère) à partir de la L2 (semestre 3). Chaque année s'ajoutent à ces enseignements (majeurs et mineurs) des cours transversaux, c'est-à-dire communs à toutes les licences.

Mineures proposées en L1 et en L2 :

- Sciences du Langage
- Métier Du Livre
- Arts du Spectacle
- Tourisme
- **Mineure disciplinaire "espagnol" : pour les inscrits en licence d'espagnol seulement.**

Glossaire :

Majeure	Discipline principale
Mineure	Discipline secondaire permettant une éventuelle réorientation
UCA	Université Clermont Auvergne

UFR	Unité de Formation et de Recherche
LCC	Langues, Cultures et Communication
LCSH	Lettres, Culture et Sciences Humaines
Licence LLCER	Licence Langues, Littératures et Civilisations étrangères et régionales
Licence EEI	Licence Etudes Européennes et Internationales
L1	1 ^{ère} année de licence
L2	2 ^{ème} année de licence
L3	3 ^{ème} année de licence
S1 – S2 – S3 etc.	Semestre 1 semestre 2, etc.
UE - EC	Unité d'enseignement – Elément constitutif
LANSAD	2 ^{ème} langue obligatoire (langue pour spécialiste d'autres disciplines)
PPP	Projet Professionnel et Personnel de l'étudiant

À partir de la 2^{ème} année :

En plus des mineures citées précédemment (Sciences du Langage, Métiers du Livre, Arts du Spectacle, Tourisme), l'étudiant peut choisir une mineure non disciplinaire (FLE, Pluridisciplinaire Lettres/Sciences, Pluridisciplinaire Lettres/Administration) et la mineure disciplinaire « espagnol » dès la première année :

- **Parcours Espagnol – Mineure Disciplinaire**

La mineure disciplinaire peut être choisie dès la première année et en deuxième année. Cette mineure n'existant pas pour la première année en 2017-2018, les étudiants qui accèdent maintenant à la première année et avaient choisi l'an dernier une autre mineure (sciences du langage, tourisme, arts du spectacle, métiers du livre) peuvent changer et opter pour la mineure disciplinaire "espagnol".

Elle s'adresse aux étudiants qui désirent acquérir une spécialisation plus approfondie en espagnol pour s'orienter de préférence vers des cursus demandant une maîtrise très fine de la langue et de la culture hispanique, des concours d'enseignement du second degré ou vers la recherche en sciences humaines. Les enseignements sont décrits dans ce livret, dans le descriptif des cours, semestre par semestre.

- **Parcours Espagnol – Mineure Français Langue Etrangère (F.L.E.) :**

Ce parcours permet aux étudiants, lors de leur année d'assistantat, de faire face au travail qui leur est demandé. En effet, les étudiants français sont amenés à enseigner leur langue maternelle – le français – et manquent de recul ou de connaissances sur leur propre système linguistique, ainsi que sur des aspects interculturels et pédagogiques. Ce parcours permet également d'être sensibilisé de façon différente aux

difficultés de la langue et à la manière de la traiter, ce qui complète utilement la formation vis-à-vis des publics en difficulté.

Objectifs en terme d'insertion et / ou de poursuites d'études :

ESPÉ Clermont-Auvergne <http://www.espe-auvergne.fr/>. Concours de l'Éducation Nationale : CAPES, Agrégation

Autres concours de la Fonction Publique et concours de l'Union Européenne.

Masters en Lettres, Langues et Sciences Humaines

Autres formations universitaires à l'UCA : Masters Tourisme, Master Création éditoriale, Écoles de traduction, Masters, Master FLE, Master professionnel « FLE et publics particuliers ».

- **Parcours Espagnol – Mineure Pluridisciplinaire Lettres / Sciences**

Objectif pédagogique du parcours : Donner une formation de culture générale, dans les disciplines littéraires et scientifiques, tout en restant attaché à une discipline principale.

Objectifs en termes d'insertion et/ou de poursuites d'études : Ce parcours permet à la fois une poursuite d'études en Master ou l'entrée dans les établissements préparant aux concours de l'enseignement (plus particulièrement au concours de professeur des écoles).

- **Parcours Espagnol – Mineure Pluridisciplinaire Lettres / Administration**

Objectif pédagogique du parcours : Donner une formation de culture générale, dans les disciplines littéraires et juridiques, tout en restant attaché à une discipline principale.

Objectifs en termes d'insertion et/ou de poursuites d'études : Ce parcours permet à la fois une poursuite d'études en Master ou l'entrée dans les établissements préparant aux concours de l'administration.

Jury de délibérations :

Le jury, garant du respect des modalités de contrôle des connaissances, est composé de l'ensemble des enseignants-chercheurs, enseignants, lecteurs et ATER intervenant aux différents niveaux de Licence, ayant participé à la correction des épreuves et à la notation des étudiants. Ceux-ci sont tenus d'être présents sauf absence pour raison majeure. Le jury se réunit trois fois par an à l'issue des sessions d'examens (semestre 1, semestre 2 et rattrapages) pour délibérer sur la base de procès-verbaux provisoires ; il veille à ce qu'il n'y ait pas d'erreurs dans la comptabilisation des notes obtenues par le candidat, valide le semestre ou l'année et attribue le cas-échéant, des mentions et des points-jurys en fonction de l'assiduité, du travail et des progrès de l'étudiant. A l'issue des délibérations, un procès-verbal est daté et signé par le président du Jury ainsi que les autres membres ayant pris part aux délibérations.

Même si le jury est souverain et non tenu de motiver les décisions précises lors des délibérations, le directeur et/ou la responsable de licence ont le souci de recevoir les étudiants en cas d'incompréhension des résultats.

TOUS RENSEIGNEMENTS :

Site Web : <http://www.uca.fr>

INFORMATIONS PRATIQUES :

■ **Diplôme requis**

Baccalauréat, D.A.E.U. (Diplôme d'accès aux études universitaires).

■ **Titulaires d'un diplôme post-bac**

Possibilité d'intégrer un parcours licence par validation partielle ou totale du cursus de formation antérieure

■ **Coordonnées de l'établissement**

UNIVERSITE CLERMON AUVERGNE
U.F.R. Langues, Cultures et Communication
34 avenue Carnot
63037 Clermont-Ferrand cedex 1

■ **Information – Orientation : SERVICE DE L'ÉTUDIANT**

Site Carnot

Service de l'Étudiant
34 avenue Carnot
63000 Clermont-Ferrand
Tél. : 04 73 40 62 70
Fax : 04 73 40 62 76

Site Cézeaux

Maison de la Vie Étudiante
24 avenue des Landais BP. 70246
63175 Aubière Cedex
Tél. : 04 73 40 79 88
Fax : 04 73 40 51 43

■ **Formation permanente**

L'accès en formation continue relève de la procédure en vigueur à l'Université Clermont Auvergne
Possibilité de V.A.E. (Validation des acquis de l'expérience) sous condition de justifier de 3 ans d'expérience dans le domaine.

Contact : Isabel De Brito

■ **Relations Internationales**

Contact : 04 73 40 63 18

■ **Modalités d'inscription**

Préinscription : Pour les lycéens, futurs bacheliers : préinscription dès les résultats du baccalauréat obtenus.

Études à l'étranger

Les étudiants peuvent suivre leur 3ème année dans un pays de langue espagnole. Le séjour à l'étranger permet à l'étudiant de parfaire la connaissance de la langue, de la culture, de la civilisation du ou des pays de langue espagnole. Son séjour pourra être complété par une expérience pédagogique et/ou une activité scientifique : l'étudiant peut commencer à établir des contacts avec des équipes de chercheurs et des laboratoires, repérer des fonds intéressants, s'informer sur des aires de recherche, s'il souhaite poursuivre ses études après la licence. Plusieurs possibilités s'offrent à l'étudiant :

- Erasmus : une partie du cursus (L3, Master 1 ou 2) peut être effectuée en Espagne ou en Amérique Latine.
- Postes d'assistant de français dans un lycée à l'étranger ; ces postes d'assistants relèvent du Ministère des Affaires Étrangères. Cette demande se fait pendant l'année de Licence.
- Poste de moniteur de langue française dans une université (accord avec notre partenaire l'Université de Valladolid, Espagne).

Universités partenaires dans le cadre du programme Erasmus :

- Espagne: Burgos, Ciudad Real, Granada, Huelva, Lleida, La Rioja, Madrid, Oviedo, Zaragoza, Valencia, Córdoba, Valladolid.

Conventions bilatérales

-Espagne : Valladolid ; Ciudad Real

-Amérique Latine: Santa Fe, Cuyo (Argentine); Guadalajara (Mexique); Arequipa (Pérou), Valparaíso (Chili).

-Pologne : Wroclaw.

- Maroc : Rabat

Dans tous les cas, les étudiants doivent commencer leurs démarches *au cours de l'année précédant leur départ*. Pour cela, il convient de consulter régulièrement l'ENT et les panneaux d'affichage du département d'espagnol où seront indiquées différentes informations : réunions d'information, dates d'inscriptions...

Madame Assia MOHSSINE, responsable des échanges d'étudiants, organise au mois de décembre ou en janvier une réunion d'information concernant les modalités d'inscription au programme Erasmus.

Contact : AssiaMOHSSINE, bureau E10 / Tel. 04 73 40 63 78

Assia.MOHSSINE@uca.fr

Pour plus de détails sur les universités partenaires et les conventions, sur les démarches administratives, les aides financières etc. consulter le site des Relations Internationales, rubrique Partir étudier à l'étranger.

<http://www.uca.fr/international/partir-a-l-etranger/>

Poursuite d'études

1. Master MEEF (Métiers de l'Enseignement, de l'Education, de la Formation)

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

La préparation du CAPES (Certificat d'aptitude à l'enseignement dans le secondaire) se fait dans le cadre du Master MEEF (120 crédits au total). La préparation est assurée par le département d'Espagnol de l'UFR Lettres, Langues et Sciences Humaines et l'ESPE (Ecole supérieure du professorat et de l'éducation). La réussite au concours du CAPES ne pourra être validée que si le/la candidat/e fait la preuve qu'il possède un master validé au moment de la prise de fonction.

MEEF 1 : la première année a pour vocation la préparation au concours du CAPES externe. Les épreuves du concours (écrites et orales) se déroulent au deuxième semestre.

La validation du master se fait selon les modalités d'examens habituelles.

Les contenus sont en lien avec la préparation du concours et l'apprentissage du métier : enseignements disciplinaires (traduction, littérature, civilisation) ; enseignements professionnels, didactique, 2 stages de 2 semaines en établissements du secondaire.

MEEF 2 : après l'obtention du concours, l'étudiant/te admis/e en MEEF 2 effectue un stage long d'une année en établissement du secondaire complété par des enseignements professionnels.

Les étudiants non admis au concours peuvent bénéficier d'une préparation afin de présenter à nouveau le concours.

IMPORTANT : L'admission en MEEF se fait sur dossier : parcours universitaires (relevé de notes), motivation, séjour dans un pays hispanophone (un semestre au moins).

Sites d'information :

- site ministériel SIAC 2 (Système d'information et d'aide pour les concours du second degré) vous trouverez toutes les informations et documents officiels sur le concours ainsi que les programmes, les épreuves et les sujets afin de vous faire une idée.

- site de l'ESPE : www.espe-auvergne.fr (site de Chamalières).

Le concours est très exigeant, il est donc fortement conseillé de se préparer en amont, avant l'entrée en MEEF, en acquérant progressivement une solide culture générale, des connaissances organisées de la langue, de l'histoire et de la littérature des pays hispanophones et sans négliger la qualité de la langue française.

2. Master (2^{ème} cycle du LMD) « recherche »

Après l'obtention de la licence, vous avez la possibilité de poursuivre le cursus par un Master en deux ans, à l'Université Clermont Auvergne: une initiation à la recherche en 1^{er} année et une formation à la recherche en 2^{ème} année. Il se compose d'enseignements en langue, littérature et civilisation et de séminaires de recherche. L'activité personnelle de recherche de l'étudiant est déterminante. Elle se concrétise par un travail de rédaction et la soutenance d'un mémoire. Chaque étudiant est placé sous la responsabilité d'un directeur. Des réunions d'informations seront programmées au 2^{ème} semestre. Il est important que vous y assistiez et que vous contactiez très tôt les enseignants concernés.

UFR Langues, Cultures et Communication, Secrétariat du master LLCER

34, avenue Carnot 63037 Clermont-Ferrand Cedex1. Tel : 04.73.40.85.19

Mail : Master.LCE@uca.fr

3. Master Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles

Le double diplôme de master Etudes Interculturelles Franco-Espagnoles est proposé en partenariat avec la Universidad de Castilla la Mancha. La 1^{ère} année se déroule à Clermont-Ferrand (enseignement et stage) et la seconde à Ciudad Real (enseignements du *Master en Investigación en Letras y Humanidades*, – dont mémoire de recherche – et stage). Recrutement sur dossier. Contacts :

Nelly.ARCIS@uca.fr , Stephanie.Urdician@uca.fr

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

4. **Doctorat (3^{ème} cycle du LMD)** Le Doctorat se prépare en trois ans, parfois un peu plus. Ces années sont consacrées à la rédaction d'une thèse. Pour plus de renseignements sur le troisième cycle, il convient de s'adresser à un professeur ou au secrétariat du troisième cycle.

UNIVERSITE CLERMONT AUVERGNE
UFR LANGUES, CULTURES ET COMMUNICATION

Département d'Études hispaniques

Année universitaire 2018–2019



El poeta Miguel Hernández (1910-1942)

Retrato a lápiz realizado por el dramaturgo Antonio Buero Vallejo en 1940

LICENCE 1^e ANNEE
PARCOURS ESPAGNOL

Directrice des Etudes de Première Année
Mme Anne BUBET
Anne.dubet@uca.fr

Les cours auxquels vous devez assister en 1ère année d'espagnol

Les étudiants inscrits en licence d'espagnol suivant le parcours LCE suivent les cours de la « majeure 'espagnol' ». Pour la « mineure », ils ont le choix entre les cours de la « mineure disciplinaire 'espagnol' » et les « mineures » offertes par d'autres départements (« Arts du Spectacle », « Métiers du livre et stratégies numériques », « Tourisme », « Sciences du langage »). Ce livret décrit seulement le contenu de la « majeure 'espagnol' » et de la « mineure disciplinaire 'espagnol' ». Pour les enseignements de « mineure » offerts par d'autres départements, prenez contact avec les départements concernés. Les étudiants issus d'autres licences suivent au titre de leur « mineure disciplinaire » une partie des cours proposés aux étudiants inscrits en licence d'espagnol au titre de la « majeure ».

L'assistance aux cours magistraux (CM) est obligatoire et un seul horaire est proposé. Pour tous les cours qui comportent des cours magistraux et des séances de travaux dirigés (TD), les étudiants doivent assister aux cours magistraux et assister en outre à l'une des séances de TD hebdomadaires (choix entre plusieurs groupes). Pour les cours composés uniquement de TD, il faut aussi assister à une séance de TD hebdomadaire (choix entre plusieurs groupes). Les modalités de choix des groupes de TD seront exposées lors de la rentrée universitaire. Etudiants inscrits en EFE : voir la description de ce parcours.

Le contenu des programmes sera détaillé dans les livrets des licences LCE et EFE.

Etudiants inscrits en licence d'espagnol LCE

Cours que doivent suivre les étudiants inscrits en licence d'espagnol au 1er semestre

- Cours suivis au titre de la « majeure » : 18 crédits
- UE 1, Thème : 1 TD (1 h)
- UE 1, Version : 1 TD (1 h)
- UE 2, Grammaire : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- UE 3, Littérature : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- UE 4, Civilisation : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- UE 5, Renforcement langue : 1 TD (2 h)
- UE 6, Expression écrite : 1 TD (1 h)
- UE 6, Expression orale : 1 TD (1 h)

• Cours suivis au titre de la « mineure » : 12 crédits. Voir les autres départements ou choisir la mineure disciplinaire

• Mineure disciplinaire « espagnol » : 12 crédits.

-UE 7, Introduction à l'hispanisme : CM (2 h)

-UE 8, Images : CM (2 h)

-UE 9, Laboratoire de langues : TP (1 h)

-UE 10, Communication : TD (1 h 30)

Cours que doivent suivre les étudiants inscrits en licence d'espagnol au 2nd semestre

• Cours suivis au titre de la « majeure » : 21 crédits

-UE 11, Langue vivante (LANSAD)

-UE 12, transversale MTU : 1 h 30 de TD + les séances d'O2i.

-UE 13, Thème : 1 TD (1 h)

-UE 13, Version : 1 TD (1 h)

-UE 14, Littérature : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)

-UE 15, Civilisation : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)

-UE 16, Analyse de l'image : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)

-UE 17, Renforcement en langue : 1 TD de grammaire (1 h) et 1 TD de langue orale (1 h)

• Cours suivis au titre de la « mineure » : 9 crédits. Voir les autres départements ou choisir la mineure disciplinaire

• Mineure disciplinaire « espagnol » : 9 crédits.

-UE 18, Introduction à l'hispanisme : CM (2 h)

-UE 19, Laboratoire de langue : TP (1 h)

-UE 20, Presse franco-hispanique : TD (1 h 30)

Les cours auxquels vous devez assister en 1ère année d'espagnol

Etudiants issus d'autres départements ayant choisi l'espagnol au titre de leur mineure

L'assistance aux cours magistraux (CM) est obligatoire et un seul horaire est proposé. Pour tous les cours qui comportent des cours magistraux et des séances de travaux dirigés (TD), les étudiants doivent assister aux cours magistraux et assister en outre à l'une des séances de TD hebdomadaires (choix entre plusieurs groupes). Pour les cours composés uniquement de TD, il faut aussi assister à une séance de TD hebdomadaire (choix entre plusieurs groupes). Les modalités de choix des groupes de TD seront exposées lors de la rentrée universitaire. Etudiants inscrits en EFE : voir la description de ce parcours.

Le contenu des programmes sera détaillé dans les livrets des licences LCE et EFE.

Cours proposés par le département d'espagnol aux étudiants issus d'autres licences, au titre de leur mineure, 1er semestre

12 crédits

- Grammaire : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- Civilisation : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- Littérature : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- Version : 1 TD (1 h)
- Thème : 1 TD (1 h)

Cours proposés par le département d'espagnol aux étudiants issus d'autres licences, au titre de leur mineure, 2nd semestre

9 crédits

- Version : 1 TD (1 h)
- Thème : 1 TD (1 h)

Vous devez ensuite choisir 2 cours parmi la liste des trois qui suit :

- Civilisation : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- Littérature : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- Analyse de l'image : 1 CM (1h) + 1 TD (1 h)

Etudiants inscrits en licence d'espagnol EFE

Cours que doivent suivre les étudiants inscrits en licence d'EFE au 1er semestre

• Cours suivis au titre de la « majeure » : 18 crédits

- UE 1, Thème : 1 TD (1 h)
- UE 1, Version : 1 TD (1 h)
- UE 2, Communication interculturelle : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- UE 3, Littérature : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)

- UE 4, Civilisation : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- UE 5, Culture économique et numérique : 1 CM + 1 TD (1 h)
- UE 6, Grammaire : 1 TD (1 h)

• **Cours suivis au titre de la « mineure » : voir le livret EFE**

Cours que doivent suivre les étudiants inscrits en licence d'EFE au 2nd semestre

• **Cours suivis au titre de la « majeure » : 18 crédits**

- UE 11, Langue vivante (LANSAD)
- UE 12, transversale MTU : 1 h 30 de TD + les séances d'O2i.
- UE 13, Thème : 1 TD (1 h)
- UE 13, Version : 1 TD (1 h)
- UE 14, Culture (Littérature hispano-américaine OU Civilisation hispano-américaine OU Initiation à l'image): 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- UE 15, Renforcement (Economie de la culture OU Grammaire OU Langue orale) : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- UE 16, Projet culturel : 1 CM (1 h) + 1 TD (1 h)
- UE 17, Culture européenne (Introduction aux sciences politiques OU Panorama de l'histoire italienne du XIXe siècle OU European history in english) : 2 TD (2 h)

• **Cours suivis au titre de la « mineure » : voir le livret EFE**

ANNÉE 2018-2019 **1^{ÈRE} ANNÉE D'ESPAGNOL - PROGRAMME DES** **ENSEIGNEMENTS**

La description des enseignements reprend les objectifs de chaque unité d'enseignement (UE) et les éléments les plus constants des programmes enseignés. En ce sens, elle constitue une base stable. Le programme est indicatif. Il peut subir des modifications en raison de la disponibilité de certains enseignants non titulaires et de divers aléas. **Consultez régulièrement l'affichage et l'ENT** (vous y trouverez également les **bibliographies** données par les professeurs), demandez des précisions à l'enseignant concerné et à vos délégués. **N'hésitez pas à contacter la Directrice d'Études de Première Année (DEPA), Mme Anne Dubet** à ses heures de permanence, sur rendez-vous ou à la fin d'un cours. Vous pouvez aussi utiliser Internet. L'adresse électronique de la coordinatrice de votre année est anne.dubet@uca.fr

Description des cours

LLCER – L1 – SEMESTRE 1 – MAJEURE « ESPAGNOL »

UE 1 Traduction espagnole 1

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1
Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10
espagnol@uca.fr

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : (Mineure EFE et partenaires : portugais, arts du spectacle, métiers du livre)

EC 1 – Thème 1

Enseignant responsable : Julien QUILLET

Volume horaire : 12 heures (1 heure hebdomadaire)

Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires du XIXe siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

- 1^{ère} session : Examen Terminal écrit d'1 heure
- 2^{ème} session : Examen Terminal écrit d'1 heure

Bibliographie succincte :

Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur www.rae.es
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos
- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>
- Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français, Larousse.

Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

EC 2 – Version 1

Enseignant responsable : Julien QUILLET

Volume horaire : 12 heures (1 heure hebdomadaire)

Résumé/description : traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

- 1^{ère} session : Examen Terminal écrit d'1 heure,
- 2^{ème} session : Examen Terminal écrit d'1 heure.

Bibliographie succincte :

1. Dictionnaires :

- Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, consultable sur www.rae.es,
- María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,
- P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,
- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

2. Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,
- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

UE 2 Grammaire 1

Nombre de Crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure. Les étudiants d'EFE ne suivent qu'1 h TD hebdomadaire.

Profesor : Vincent CHALERON

Volume horaire : 24h (1 h CM et 1 h TD hebdomadaires)

Descripción y objetivos : Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera.

La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.

Evaluación :

El examen escrito de fin de curso durará dos horas y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas. Los estudiantes deberán aplicar las reglas explicadas en clase magistral. El examen de la segunda sesión es semejante a la primera.

Bibliografía :

+ C. ROMERO DUEÑAS, A. GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa

+ CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

+ CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática*, Avanzado B2, Anaya.

+ A. GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera* – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

UE 3 - Littérature 1 Espagne

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure; étudiants EFE.

Enseignante responsable : Bénédicte MATHIOS

Volume horaire : 24h (1 h CM et 1 h TD hebdomadaires)

Description du cours : le cours tracera les grandes lignes de la littérature espagnole du XX^e siècle. Le CM sera consacré aux aspects les plus généraux : les grands mouvements, leurs liens avec les contextes historiques, les principales esthétiques littéraires en jeu. Le TD sera basé sur des analyses de grands textes littéraires présentées par les étudiants, puis reprises en cours afin de préparer l'évaluation.

Modalités d'évaluation : Examen terminal. Écrit de 2h.

Bibliographie succincte : la bibliographie complète se trouve dans l'ENT, espace de cours intitulé « Littérature Espagne »

Corpus : textes à analyser fournis sur photocopies et sur l'ENT.

Bibliographie critique

RICO Francisco, *Historia crítica de la literatura española*, Barcelona, Editorial Crítica :

-Tomo 6, José Carlos Mainer, *Modernismo y 98*

-Tomo 7, Víctor García de la Concha, *Época contemporánea: 1914-1939*

-Tomo 8, Domingo Ynduráin, *Época contemporánea: 1939-1980*

-Tomo 9, Darío Villanueva y otros, *Los nuevos nombres: 1975-1990*.

ZIMMERMANN Marie-Claire, *Poesie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1995.

Bibliographie historique

VILAR Pierre, *Histoire de l'Espagne*, PUF, Collection Que-sais-je?, 2009.

Bibliographie pour l'analyse littéraire

BENSOUSSAN Albert, LE BIGOT Claude, *Versification espagnole, suivi de Traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, 1994.

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

EGGER Carole, SURBEZY Agnès, AMO-SANCHEZ Antonia, MARTINEZ THOMAS Monique, *Le théâtre contemporain espagnol : Approche méthodologique et analyse de textes*, Rennes, PU Rennes, 2005.

REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Dunod, 1996.

UE 4 - Civilisation 1 Espagne

Nombre de crédits: 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure; étudiants EFE.

Volume horaire : 24 h (1 h TD et 1 h CM hebdomadaires)

Enseignante responsable : Caroline Domingues

Description du cours : Le cours de civilisation s'intéressera à l'histoire contemporaine de l'Espagne, depuis la fin de la guerre civile jusqu'à la démocratie. Nous nous pencherons plus particulièrement sur la période de la Transition démocratique, ce qui impliquera une analyse de la monarchie, des nouvelles institutions et de la Constitution de 1978.

Modalités d'évaluation :

1ère session : Examen Terminal, écrit : 2 h.

2ème session : Examen Terminal, écrit : 2 h.

Bibliographie succincte :

Clément, Jean-Pierre, *España ahora*, PUF, 2000

Maurice, Jacques, Serrano, Carlos, *L'Espagne au XXe siècle*, Hachette Supérieur, 1996.

Vilar, Pierre, *Histoire de l'Espagne*, PUF, Coll. Que sais-je ?, 2001

UE 5 - Renforcement langue 1 Traduction

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol ».

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Volume horaire : 2 h TD hebdomadaires.

Description : La **traduction de phrases grammaticales** spécialement élaborées permet de tester les compétences et de développer les points délicats. L'entraînement intensif a pour objet principal de respecter la syntaxe espagnole, varier les registres et les contextes, puis préparer l'épreuve redoutée de traduction littéraire.

Les **questions à choix multiples** permettent également d'approfondir des mécanismes de grammaire et de structure, puis offrent une gamme étendue d'idiomatismes.

Les **exercices de langue** porteront sur les particularités lexicales et syntaxiques de l'espagnol.

Objectifs : consolider et approfondir les connaissances linguistiques, confronter les systèmes entre le français et l'espagnol.

Contrôle des connaissances :

1ère session : examen terminal écrit (durée : 2h)

2ème session : examen terminal écrit (durée : 2h)

Bibliographie succincte :

- *Diccionario de uso del español actual*, Clave.

- *Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette.

UE 6 - Expression écrite et orale 1

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol ».

EC 1 : Expression écrite

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

Enseignant responsable : Samuel RODRÍGUEZ

Volume horaire : 12 h TD (1h hebdomadaire)

Objetivos: Apprendre à redactar con corrección ortográfica, sintáctica y estilística textos profesionales, periodísticos, académicos y literarios (currículum vitae, carta de motivación, artículo periodístico, breve ensayo, relato breve).

Metodología: Las clases son fundamentalmente prácticas. El alumnado deberá presentar periódicamente sus textos a partir de las nociones aportadas en clase sobre cada tipo de texto. Además, se realizará un texto colectivo por medio de un “cadáver exquisito”, en el que cada semana un/a estudiante deberá aportar al menos un párrafo a un texto que continuará la siguiente semana otro/a estudiante.

Evaluación: La evaluación continua representa el 50% de la nota y el examen final el otro 50%.

Respecto a la evaluación continua, el alumnado debe realizar obligatoriamente cinco trabajos a lo largo del semestre: un currículum vitae, una carta de motivación, un artículo periodístico, un breve ensayo (opúsculo) y un cuento. También se tendrá en cuenta la colaboración en el “cadáver exquisito”. Los plagios serán muy severamente penalizados.

El examen final constará de una propuesta temática que el alumnado deberá desarrollar en un texto escrito entre los diferentes tipos estudiados en clase. La duración es de 1 hora. Esta será la única prueba para los estudiantes a distancia. Se valorará especialmente la corrección formal, ortográfica, sintáctica y estilística.

Bibliografía selecta:

ANDERSON IMBERT, ENRIQUE. *TEORIA Y TECNICA DEL CUENTO*. ARIEL, 1992.

BAUER, Alain. [Le CV, le curriculum vitae : qui êtes-vous ? que voulez-vous ? que m'apportez-vous?](#). Chronique, 2017.

CORRIPIO PÉREZ, Fernando. *Diccionario de incorrecciones de la lengua española*. Larousse, 1997.

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel. *Cómo se cuenta un cuento*. Ollero y Ramos, 2003.

HERAS, María Luz de las *et al.* *Ortografía y creación: practica y aprende*. Editorial Playor, 1998.

MARTÍNEZ DE SOUSA, José. *Diccionario de ortografía de la lengua española*. Paraninfo, 1996.

SECO, Manuel. *Gramática esencial del español*. Espasa Calpe, 1999.

ZAPATA, Ángel. *La práctica del relato. Manual de estilo para narradores*. Fuentetaja, 2003.

EC 2 : Langue orale

Enseignant responsable : Celeste ABBA

Volume horaire : 12h TD (1 h hebdomadaire).

Description du cours : Entraînement à la compréhension et production d'énoncés oraux dans différentes situations de communication. Compréhension de documents audio ou de lectures à voix haute. Présentation d'exposés oraux sur différents sujets d'actualité et de culture générale hispaniques.

Modalités d'évaluation : 1ère session : contrôle continu (100%). Le C.C. pourra prendre différentes formes (exercices de compréhension orale, prise de notes, participation, exposés en groupe ou individuels).

Session de rattrapage : examen terminal oral (durée : 15 mn).

LLCER - L1 – SEMESTRE 1 – MINEURE DISCIPLINAIRE

UE 7 – Introduction à l'hispanisme 1

Nombre de crédits: 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » ayant choisi cette mineure disciplinaire.

Volume horaire (par étudiant): 24 CM, soit 2 h CM hebdomadaires.

Enseignantes responsables : Caroline DOMINGUES et Lucie CASTELLA

Description du cours:

Ce cours se penchera sur la géographie de l'Espagne et des pays d'Amérique latine afin de mettre en relief le lien entre territoires, paysages et identité. Il s'appuiera en outre sur l'étude de textes littéraires en liaison avec le paysage et la géographie d'une sélection d'écrivains espagnols et latino-américains contemporains.

Modalités d'évaluation:

1ere session : Dossier à rendre

2ème session : Idem.

Bibliographie

La bibliographie sera précisée ultérieurement.

UE 8 - Analyse de l'image 1

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » ayant choisi cette mineure disciplinaire.

Volume horaire : 2 h CM hebdomadaires.

Enseignante responsable : Viviane ALARY

Ce cours a pour objectif de sensibiliser les étudiants à une approche sémiologique et rhétorique de l'image fixe dans un contexte hispanique et hispano-américain. Il sera proposé des méthodes d'analyses adaptées à la formation en Etudes Hispaniques. Il s'agira ensuite d'appliquer les éléments de ces méthodes à différents supports, médias et arts, en particulier la publicité et la bande dessinée. Mais également la photographie et la peinture. Plus largement, ce cours a pour ambition de susciter la curiosité et l'intérêt pour les arts visuels hispaniques et hispano-américains.

Modalités d'évaluation: 1^e session : contrôle continu (au moins deux exercices). 2^e session : autre (dossier).

Bibliographie :

• Manuel terminologique bilingue utile pour les analyses des médias en général :

Lexique Bilingue des arts visuels (coord. Nancy Berthier), Paris, Ophrys, 2011.

(Arts Plastiques, Bande dessinée, Cinéma, Photographie, Publicité)

• Pour la bande dessinée :

Lire la série *Barrio* de Carlos Giménez (Chez Glenat Espagne ou Debolsillo).

GASCA, Luis, GUBERN, Román, *El discurso del cómic*, Madrid, Cátedra, col. Signo e Imagen, Cátedra, 1988.

• Pour la peinture, à consulter régulièrement :

Les sites des Musées (IVAM de Valence, <https://www.ivam.es/es/coleccion/>

Museo Del Prado <https://www.museodelprado.es/en/the-collection>

Museo Reina Sofía, Madrid <http://www.museoreinasofia.es/coleccion/>

En bibliothèque :

SUMMA ARTIS (collection), Espasa Calpe (peinture espagnole du XVI^e au XX^e).

Des catalogues d'exposition consacrés aux artistes espagnols et latino-américains.

UE 9 - Laboratoire 1

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » ayant choisi cette mineure disciplinaire.

Volume horaire : 1 h de TD hebdomadaire

Enseignants responsables : Ana Isabel VÍRSEDA et Julien QUILLET (Référent)

Description du cours : Laboratoire de langues. L'objectif est d'améliorer les aptitudes verbales (prononciation, accentuation, vocabulaire et expressions de la langue courante, fluidité) et développer les compétences langagières (compréhension écrite, compréhension orale, expression écrite, expression orale).

Modalités d'évaluation : Contrôle Continu 100%

1ère session : CC, 2 écrits au moins.

2ème session : écrit, 1 h 30.

RSE : un examen par semestre en dehors des sessions d'examens terminaux. Ce peut être le même exercice mais pas aux mêmes dates > Ecrit/Oral, 1h30

UE 10 - Communication franco-hispanique

Nombre de crédits: 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » ayant choisi cette mineure disciplinaire.

Volume horaire : 1 h 30 de TD hebdomadaire

Enseignants responsables : Viviane ALARY et Samuel RODRIGUEZ

Description du cours :

Objectif : Ce cours a pour objectif d'améliorer les compétences communicationnelles des étudiants tant en français qu'en espagnol (communiquer, échanger et savoir-être). Le cours proposera des exercices et des mises en situation de communication diverses permettant d'acquérir ou de revoir les techniques de base de la communication et d'adopter les bonnes stratégies selon les contextes. Il pourra proposer des exercices sur la voix ou sur des textes mais également sur des éléments paraverbaux (placement dans l'espace, gestuelle) ou rhétoriques (art de l'éloquence).

Evaluation :

1ère session : CC, oral

2ème session : oral.

LLCER – L1 – SEMESTRE 2 – MAJEURE « ESPAGNOL »

UE 11 - Langue vivante (LANSAD) : 20 h TD

Voir les départements concernés (prise de contact à la rentrée universitaire).

Coordination : Mme Rocío Prado-Sánchez.

UE 12 - UE transversale, Méthodologie du travail universitaire (MTU) et O2i

Nombre de crédits : 3 (total MTU et O2i)

EC 1: METODOLOGÍA DEL TRABAJO UNIVERSITARIO - ESPAÑOL

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol »; étudiants EFE.

Volume horaire : 16h TD (2 h TD hebdomadaires pendant 8 semaines)

Descripción y objetivos : El curso pretende proponer a los estudiantes una serie de consejos metodológicos útiles para la práctica de los ejercicios universitarios que realizarán a lo largo de la carrera. Se intentará desarrollar una serie de mecanismos y métodos de trabajo a través de ejercicios precisos. La realización de las tareas también procurará cumplir un objetivo lingüístico y cultural ya que éstas suscitarán reflexiones sobre particularidades del español y nociones culturales del área hispana.

Evaluación:

En las dos sesiones, el examen escrito de fin de curso durará una hora y consistirá en ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas.

Bibliografía :

Michel Coeffe, *Guide Bordas des méthodes de travail*, Paris, Dunod, 1993.

Geneviève Lefort, *Savoir se documenter*, Paris, Enseignement supérieur, 1994.

Pilar Gómez Manzano y otros autores, *Ejercicios de gramática y de expresión con nociones teóricas*, 2002.

Edouard Jiménez, *200 Tests pour évaluer et enrichir votre Vocabulaire espagnol*, Pocket.

EC 2 : O2i : la description de ce cours commun à toutes les licences sera fournie par MM. Frédéric Boissonnet et Vincent Théry à la rentrée universitaire.

Evaluation :

1^{ère} session : ET. Nature des épreuves : 2 documents numériques à rendre sur l'ENT.

2^e session : ET. Nature des épreuves : 2 documents numériques à réaliser en salle informatique en 2 heures.

UE 13 - Traduction espagnole 2

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure; étudiants EFE.

Volume horaire : 12 TD de Thème (1 h hebdomadaire) et 12 TD de Version (1 h hebdomadaire).

Enseignant responsable : Julien QUILLET

Description du cours :

- **EC 1 : Thème** → traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX^e siècle à nos jours.

- **EC 2 : Version** → traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français (version) ou un espagnol (thème) correct et nuancé.

Modalités d'évaluation :

- 1^{re} session : Examen Terminal écrit de 2 heures

- 2^e session : Examen Terminal écrit de 2 heures

Bibliographie succincte : identique à celle de l' UE 1- Traduction espagnole 1

UE 14 - Littérature 2 (hispano-américaine)

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure.

Volume horaire: 12 CM et 12 TD (2h hebdomadaires)

Enseignante responsable : Stéphanie URDICIAN

Description du cours : Panorama du roman hispano-américain des XX^e et XXI^e siècles. Le cours magistral est consacré à une approche de l'histoire littéraire de l'Amérique hispanique visant à inscrire les œuvres et les auteurs dans leur contexte socio-historique et les cours de travaux dirigés sont consacrés à la pratique de l'analyse de textes.

Modalités d'évaluation :

1^{ère} session : contrôle continu 50% (au moins 3 notes) + examen terminal 50% (écrit 2 h).

2^{ème} session : examen terminal écrit 2 h

Bibliographie (une bibliographie plus complète sera distribuée en cours):

- **Bibliographie critique**

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana: a partir de la independencia*, Barcelona, Ariel, 1990. FUENTES, Carlos, *La nueva novela hispanoamericana*, México, J. Mortiz, 1969. EZQUERRO, M., GOLLUSCIO E., RAMOND M., *Manual de análisis textual, Textes espagnols et hispano-américains*, Université Toulouse le Mirail, PUM, 1990.

II. Programme de lecture

ARLT, Roberto, *El juguete rabioso* (1926); *Los siete locos* (1929)
ASTURIAS, Miguel Ángel, *El señor presidente* (1946)
BENEDETTI, Mario, *La tregua* (1960), *Primavera con una esquina rota* (1982)
BOLAÑO, Roberto, *Nocturno de Chile* (2000)
CABRERA INFANTE, Guillermo, *Tres tristes tigres* (1966)
CARPENTIER, Alejo, *El reino de este mundo* (1949); *El recurso del método* (1974)
CASTELLANOS, Rosario, *Balun-Canán* (1957)
CORTÁZAR, Julio, *Rayuela* (1963)
FUENTES, Carlos, *La muerte de Artemio Cruz* (1962)
GARCIA MÁRQUEZ, Gabriel, *El coronel no tiene quien le escriba* (1961); *Cien años de soledad* (1967); *Crónica de una muerte anunciada* (1981)
ONETTI, Juan Carlos, *El pozo* (1939); *Juntacadáveres* (1964); *El astillero* (1961) ; *Cuando ya no importe* (1993)
PIGLIA, Ricardo, *Respiración artificial* (1980)
PUIG, Manuel, *El beso de la mujer araña* (1976)
ROA BASTOS, Augusto, *Yo el supremo* (1974)
RULFO, Juan, *Pedro Páramo* (1955)
SÁBATO, Ernesto, *El túnel* (1948) , *Sobre héroes y tumbas* (1961)
SAER, Juan José, *La pesquisa* (1994)
VALENZUELA, Luisa, *Realidad nacional desde la cama* (1990)
VALLEJO, Fernando, *La virgen de los sicarios* (1994)
VARGAS LLOSA, Mario, *La casa verde* (1966); *La tía Julia y el escribidor* (1977); *La fiesta del chivo* (2000)
VILLALOBOS, Pablo, *Fiesta en la madriguera* (2010)

UE 15 - Civilisation 2 (hispano-américaine)

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure (au choix); étudiants EFE (au choix).

Enseignant responsable : Nour-Eddine ROCHDI

Volume horaire : 12h CM + 12 h TD (1 h CM et 1 h TD hebdomadaires).

Résumé/description: *Relaciones difíciles entre los Estados Unidos y América Latina.: Siglos XIX y XX.* Este curso intenta explicar la historia de los países latinoamericanos a partir de sus respectivas independencias, teniendo en cuenta esencialmente sus relaciones conflictivas con el imperialismo estadounidense.

Objectifs : exposer los aspectos económicos, políticos y militares que explican la hegemonía de los Estados Unidos sobre América Latina.

Contrôle des connaissances:

1^{ère} session : examen terminal, écrit 2h.

2^{ème} session : examen terminal écrit 2h.

Bibliographie succincte: (la bibliographie complète se trouve dans l'ENT).

COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations Latino-américaines*, Paris, Nathan, 1993.

UE 16 - ANALYSE DE L'IMAGE 2

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure (au choix); étudiants EFE (au choix).

Volume horaire (par étudiant): 12 H CM + 12 H TD, SOIT 1 H CM ET 1 H TD hebdomadaires

Enseignante responsable : LUCIE LAVERGNE

Résumé/Description : Le cours d'analyse de l'image fixe (peinture) s'intéresse à l'art pictural en Espagne aux XIX^e et XX^e siècles à travers quelques figures majeures telles que Goya, Sorolla, Picasso, etc. Après un bilan historique des différents mouvements des périodes artistiques concernées (Romantisme, Avant-gardes, etc.), nous observerons les spécificités des ces différents peintres. En TD, l'accent sera mis sur la méthodologie de l'analyse plastique et iconique à travers l'étude de quelques œuvres majeures.

Modalités d'évaluation : examen terminal pour les deux sessions (écrit de 2h)

Bibliographie succincte :

AUGE Jean-Louis , L'art en Espagne et au Portugal, Paris, Citadelles et Mazenod, 2000.

Picasso (collectif), Paris, Taschen, 2004.

TERRASSA Jacques, L'analyse du texte et de l'image en espagnol, Paris, Armand Colin, 2006.

PARISOT Fabrice, Peinture et culture. Vocabulaire, description et commentaire, Paris, Ellipses, 1997.

UE 17 - Renforcement en langue 2

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits au titre de la majeure « espagnol » et étudiants d'autres départements inscrits au titre de la mineure (au choix); étudiants EFE (au choix).

EC 1 : Grammaire 2

Enseignant responsable: Vincent CHALERON

Résumé/Description: Esta clase pretende estudiar las grandes nociones de la gramática española, centrándose especialmente en las dificultades mayores para un estudiante de español como lengua extranjera.

La adquisición de los conocimientos lingüísticos debería de permitir un mejor dominio de la lengua castellana, además de suscitar una reflexión sobre sus mecanismos.

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : examen terminal écrit, 1 h.

2^{ème} session : examen terminal écrit, 1 h.

Bibliografía :

+ C. ROMERO DUEÑAS, A. GONZÁLEZ HERMOSO, *Gramática de español lengua extranjera* – Nueva Edición; Edelsa

+ CONCHA MORENO, *Temas de gramática*, Nivel superior, SGEL, 2010.

+ CONCHA MORENO; CARMEN HERNÁNDEZ Y CLARA MIKI KONDO, *En Gramática*, Avanzado B2, Anaya.

+ A. GONZÁLEZ HERMOSO y J.R. CUENOT, *Gramática de español lengua extranjera* – Curso práctico – Ejercicios Nivel 2 y 3; Edelsa

EC 2 : Langue orale 2

Volume horaire : 12h TD (1 h hebdomadaire).

Enseignante responsable : Celeste ABBA

Description du cours : Entraînement à la production d'énoncés oraux dans différentes situations de communication.

Modalités d'évaluation :

-1^{ère} session : Contrôle continu (100%). Le C.C. pourra prendre différentes formes (exercices oraux notés, note de participation, exposés en groupe ou individuels).

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

-Session de rattrapage : examen terminal oral (durée : 15 mn).

LLCER – L1 - SECOND SEMESTRE - MINEURE DISCIPLINAIRE

UE 18 - Introduction à l'hispanisme 2

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits en majeure « espagnol » ayant choisi la Mineure disciplinaire « Espagnol »

Volume horaire (par étudiant) : 2 h CM par semaine.

Enseignantes responsables: Lucie LAVERGNE et Bénédicte MATHIOS

Description du cours : « FIGURES FEMININES EN ESPAGNE: REPRESENTATION ET AUTO-REPRESENTATION »

Le cours se pose la question de la place occupée par les femmes dans l'Histoire, dans la Culture, les Arts (notamment dans la Littérature) hispaniques. Deux perspectives seront envisagées : comment les femmes sont-elles représentées par les hommes, les écrivains ? Comment les femmes se représentent-elles, elles-mêmes, dans leurs écrits, leurs discours ? Comment évoluent ces représentations et autoreprésentations au fil des siècles ? Nous évoquerons quelques « figures féminines » célèbres et nous nous demanderons comment les femmes peuvent s'affirmer comme sujet, se démarquant (ou se jouant) des stéréotypes et des normes sociétales.

Modalités d'évaluation : EXAMEN TERMINAL ORAL POUR LES 2 SESSIONS. PREPARATION : 30 MINUTES. DUREE DE L'EPREUVE : 15 MINUTES.

Bibliographie succincte : UNE BIBLIOGRAPHIE SERA MISE EN LIGNE SUR L'ESPACE DE COURS DE L'ENT.

UE 19 - Laboratoire 2

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits en majeure « espagnol » ayant choisi la Mineure disciplinaire « Espagnol »

Volume horaire : 1 h TD hebdomadaire.

Enseignants responsables : Monitrice ou Celeste ABBA et Julien QUILLET (Réfèrent)

Description du cours : améliorer les aptitudes verbales (prononciation, accentuation, vocabulaire et expressions de la langue courante, fluidité) et développer les compétences langagières (compréhension écrite, compréhension orale, expression écrite, expression orale).

Modalités d'évaluation : Contrôle Continu 100%

1ère session : CC 1 Ecrit + 1 Oral.

2ème session : Ecrit/Oral, 1 h 30. Soit : compréhension écrite, 1 h 15 ; épreuve d'expression orale, 5 minutes d'examen précédées de 10 minutes de préparation.

RSE : un examen par semestre en dehors des sessions d'examens terminaux. Ce peut être le même exercice, mais pas aux mêmes dates. Ecrit/Oral, 1 h 30.

UE 20 - Presse franco-hispanique

Nombre de crédits : 3

Etudiants concernés : Etudiants inscrits en majeure « espagnol » ayant choisi la Mineure disciplinaire « Espagnol »

Volume horaire : 1 h 30 de TD hebdomadaire

Enseignante responsable : Bénédicte MATHIOS

Description du cours : le cours propose des exercices progressifs et diversifiés à partir des presses française et espagnole : synthèses d'articles, traductions de titres et d'articles, revues de presse.

Modalités d'évaluation :

1^e session : CC. 2 écrits au moins. Nature des épreuves : Ecrit/Autre (dossier).

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

2^e session : 1 écrit, 1 h 30.

Bibliographie succincte :

CHOVELON Bernadette, MORSEL Marie-Hélène, *Lire la presse : Tome 2, Le compte rendu, La synthèse* Presses Universitaires de Grenoble, 2005.

<http://www.presseelectronique.com/france/pressefrancaise.htm>

<http://www.presseelectronique.com/espagne/presseespagne.htm>

ANNÉE 2018-19
2^{ÈME} ANNÉE D'ESPAGNOL - PROGRAMME DES
ENSEIGNEMENTS

La description des enseignements reprend les objectifs de chaque unité d'enseignement (UE) et les éléments les plus constants des programmes enseignés. En ce sens, elle constitue une base stable. Le programme est indicatif. Il peut subir des modifications en raison de la disponibilité de certains enseignants non titulaires et de divers aléas. **Consultez régulièrement l'affichage** (vous y trouverez également les **bibliographies** données par les professeurs), demandez des précisions à l'enseignant concerné et à vos délégués. **N'hésitez pas à contacter le coordinateur de la deuxième année**, à ses heures de permanence, sur rendez-vous ou à la fin d'un cours. Vous pouvez aussi utiliser Internet. L'adresse électronique du coordinateur de votre année est luclavergne@uca.fr

Cours de la MAJEURE ESPAGNOLE

N°UE	Nom de l'UE	Nom de l'EC
UE 21	LANSAD	Langue vivante
UE 22	Traduction espagnole 3	Thème
		Version
UE 23	Littérature 3	Littérature hispano-américaine
UE 24	Civilisation 3	Histoire de l'Espagne
UE 25	Linguistique 1	Linguistique
UE 26	Expression écrite et orale 2	Langue écrite
		Langue orale
UE 27	Renforcement en langue 3	Thème grammatical

		Version
--	--	---------

Cours de la Mineure disciplinaire espagnole

UE 28	Analyse de documents de civilisation 1	Analyse de documents de civilisation
UE 29	Analyse de documents de littérature 1	Analyse de documents de littérature
UE 30	Analyse de l'image 3	Cinéma

S3 (PREMIER SEMESTRE)

UE 21 – Langue Vivante (LANSAD)

Crédits : 3

Volume horaire : 24 h (2 h hebdo/étudiant)

Voir départements concernés

UE 22– Traduction espagnole 3

Crédits : 3

Volume horaire global : 24 h (2 h hebdo/étudiant)

Etudiants concernés : ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours), licence EEI Etudes Franco-Espagnoles), au titre de la majeure disciplinaire, et aux étudiants inscrits en licence mention Arts, Sciences du langage, Anglais (pour anglais, uniquement CEAD) désireux de le choisir au titre de leur mineure.

E.C. (Elément constitutif) 1 : Thème

Volume horaire : 12h (1h hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Vincent CHALÉRON

Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

Objectifs: asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant (français et espagnol); faire un bilan de ses difficultés morphosyntaxiques ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

1)Dictionnaires unilingues :

Diccionario de uso del español actual, Clave (dictionnaire actuel, simple, pratique et clair, recommandé pour les apprenants étrangers.)

Diccionario avanzado de los Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española, Vox

2)Dictionnaires bilingues :

V.V.A.A., *Grand Dictionnaire bilingue*, Larousse, 2007

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

E.C. (Elément constitutif) 2 : Version

Volume horaire : 12h (1 h hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Julien QUILLET

Résumé/description : traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

1)Dictionnaires :

-Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, consultable sur www.rae.es.

-María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,

-P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,

-Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,

-*Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

2)Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

UE 23 - Littérature 3 (hispano-américaine)

Crédits : 3

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours), licence EEI Etudes Franco-Espagnoles), au titre de la majeure disciplinaire, et aux étudiants inscrits en licence mention Arts, sciences du langage, anglais (pour anglais, uniquement CEAD) désireux de le choisir au titre de leur mineure.

Volume horaire : 12CM et 12 h TD (1 h CM + 1 h TD hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Nour-Eddine ROCHDI

Résumé/description: Panorama del cuento hispanoamericano.

Objectifs: El curso tratará de la evolución histórica del género cuento a través de autores de varias generaciones. El programa se compone de un CM en donde se trazarán las diferentes etapas que atravesó el género cuento en Hispanoamérica; y de un TD donde se estudiarán los textos de los autores más representativos del género cuento.

Contrôle des connaissances:

-1^{ère} session: examen terminal écrit (durée: 2 h): comentario de texto (no estudiado en clase) de uno de los autores estudiados.

-Session de rattrapage: examen terminal oral (temps de préparation : 40 mn / temps de passage : 20 mn) : oral sobre un texto (no estudiado en clase) de uno de los autores estudiados.

Bibliographie succincte:

-sobre el cuento hispanoamericano:

PUPO-WALKER, Enrique (Coord.): *El cuento hispanoamericano*, Madrid, Castalia, 1995.

OVIEDO, José Miguel, *Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980): Fundadores e innovadores*, tomo I, Madrid, Alianza Editorial, 1992.

Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980): la gran síntesis y después, tomo II, Madrid, Alianza Editorial, 1992.

UE 24 – Civilisation 3 (espagnole)

Crédits : 3

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours), licence EEI Etudes Franco-Espagnoles), au titre de la majeure disciplinaire, et aux étudiants inscrits en licence mention Arts, sciences du langage, anglais (pour anglais, uniquement CEAD) désireux de le choisir au titre de leur mineure.

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (1 h CM + 1 h TD hebdo/étudiant)

Enseignante responsable : Anne DUBET

Résumé/description : Histoire de l'Espagne Moderne: La monarquía española en la época moderna (siglos XVI-XVIII).

Objectifs:

1. Situar las grandes articulaciones de la historia moderna en el tiempo (cronología). 2. Comprender las características principales del Antiguo Régimen español, en sus dimensiones política, económica y social. 3. Adquirir una cultura de la disciplina Historia.

La clase se compone de una clase magistral, en la que se abordarán las características esenciales del Antiguo Régimen español en términos políticos, sociales y culturales. Como es imposible ser exhaustivo en 12 horas, los estudiantes deberán completar su información leyendo un buen manual de historia moderna. En las sesiones de "trabajo dirigido", se practicarán dos ejercicios: el comentario de documentos escrito y oral y la síntesis, a modo de disertación oral.

Contrôle des connaissances:

-1ère session : examen terminal écrit* (durée : 2 h)

(*Ejercicio en dos partes: 1. Se evaluará el conocimiento general del período mediante preguntas de tipo informativo. 2. Se someterá a los estudiantes un breve documento escrito para que lo expliquen de modo argumentado.)

-Session de rattrapage: examen terminal oral (durée : 20 mn)

Bibliographie succincte :

•Libro de cabecera : Floristán, Alfredo, coord., *Historia de España en la Edad Moderna*, Barcelone, Ariel, 2004.

•Para consultas:

Carrasco, Raphaël, *L'Espagne classique, 1474-1814*, Paris, Hachette, 1992.

Hugon, Alain, *L'Espagne du 16e au 18e siècle*, Paris, Armand-Colin / Sedes, 2000.

Poutrin, Isabelle et Cosandey, Fanny, *Monarchies espagnole et française, 1550-1714*, Paris, Atlande, 2001.

Para preparar los comentarios de documentos, es útil consultar además las obras siguientes :

-Bleiberg, Germán, dir., *Diccionario de Historia de España*, Madrid, Revista de Occidente, 1968, en tres tomos.

-el *Larousse* enciclopédico.

-los diversos tomos de la *Historia de España Menéndez Pidal*. Casi todos constan de índices patronímicos y toponímicos, así como de sumarios detallados que permiten hallar rápidamente la información deseada.

UE 25 - Linguistique 1

Crédits : 3

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse aux étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours).

Volume horaire : 24 h (1 h CM + 1 h TD hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Michaël GREGOIRE

Résumé/description : Linguistique diachronique.

Objectifs: Le cours de linguistique diachronique de deuxième année de Licence a pour objectif d'initier les étudiants à l'histoire de la langue espagnole depuis le latin jusqu'à nos jours avec une focalisation spécifique sur les siècles du Moyen-Âge (XI-XVe s.) Nous analyserons plus précisément

l'étymologie de certains mots lexicaux et l'état phonologique pendant cette période en contraste avec l'espagnol actuel. Le cours magistral sera adossé à une heure de TD hebdomadaire pour faire des applications des éléments théoriques à assimiler.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30) : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

Bernard DARBORD & Bernard POTTIER, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan Université, 2^{ème}ed.1994.

Vicente GARCIA DE DIEGO, *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid, Espasa Calpe, 1985.

Rafael LAPESA, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1985. Accessible en ligne à l'adresse suivante: <https://filologiaunlp.files.wordpress.com/2012/04/rafael-lapesa-historia-de-la-lengua-espanola.pdf>

UE 26 - Expression écrite et orale 2

Crédits : 3

Volume horaire global : 24 h

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours), et aux étudiants inscrits en licence EEI Etudes Franco-Espagnoles.

E.C. (Elément constitutif) 1 : Expression écrite

Volume horaire : 12h (1 h hebdo/étudiant)

Enseignante responsable : Celeste ABBA

Résumé/description : Entraînement à la production d'énoncés écrits dans différentes situations de communication. Présentation de travaux écrits sur différents sujets d'actualité et de culture générale hispaniques.

Objectifs : pratiquer et améliorer ses compétences écrites en situation de communication et de présentation formelle d'un sujet hispanique.

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : Contrôle continu (50%) + examen terminal (50%). Le C.C. pourra prendre différentes formes (exercices écrits notés, note de participation...). Pour l'examen terminal, la durée de l'épreuve est d'1 h 30.

Session de rattrapage : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

E.C. (Elément constitutif) 2 : Expression orale

Volume horaire : 12h (1 h hebdo/étudiant)

Enseignante responsable : Celeste ABBA

Résumé/description : Entraînement à la production d'énoncés oraux dans différentes situations de communication. Présentation d'exposés oraux sur différents sujets d'actualité et de culture générale hispaniques.

Objectifs : pratiquer et améliorer ses compétences orales en situation de communication et de présentation formelle d'un sujet hispanique.

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : Contrôle continu (50%) + examen terminal (50%). Le C.C. pourra prendre différentes formes (exercices oraux notés, note de participation...). Pour l'examen terminal, la durée de l'épreuve est de 15 mn.

Session de rattrapage : examen terminal oral (durée : 15 mn).

UE 27 – Renforcement en langue 3

Crédits : 3

Volume horaire global : 24 h (2 h hebdo/étudiant)

Etudiants concernés : étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours).

E.C. (Elément constitutif) 1 : Thème renforcé

Volume horaire : 12h (1h hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

Objectifs: asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant (français et espagnol); faire un bilan de ses difficultés morphosyntaxiques ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

1) Dictionnaires unilingues :

Diccionario de uso del español actual, Clave (dictionnaire actuel, simple, pratique et clair, recommandé pour les apprenants étrangers.)

Diccionario avanzado de los Sinónimos y Antónimos de la Lengua Española, Vox

2) Dictionnaires bilingues :

V.V.A.A., *Grand Dictionnaire bilingue*, Larousse, 2007

E.C. (Elément constitutif) 2 : Version renforcée

Volume horaire : 12h (1 h hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Julien QUILLET

Résumé/description : traduction écrite de l'espagnol au français de textes littéraires péninsulaires et hispano-américains du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un français correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

1) Dictionnaires :

-Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, consultable sur www.rae.es.

-María Moliner, *Diccionario de uso del español moderno*, Gredos,

-P. Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Le Robert,

-Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/definition/>,

-*Grand dictionnaire français-espagnol / espagnol-français*, Larousse.

2) Grammaires :

- P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette,

- M. Grévisse, *Le bon usage*, Duculot.

UE 28 – Analyse de documents de civilisation 1

Crédits : 3

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (1 h CM + 1 h TD hebdo/étudiant)

Étudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol désireux de le suivre au titre de la mineure disciplinaire.

Enseignante responsable : Anne DUBET

Résumé/description : La Inquisición española en la época moderna (siglos XVI-XVIII).

Objectifs : Perfectionner la cultura histórica adquirida y el conocimiento del trabajo del historiador. Perfectionner el análisis de documentos históricos y la técnica del comentario oral.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal oral (durée : 30 mn).

Preparación: una hora. El examen se hará en dos partes: 1/ Primera parte (15 minutos): comentario de documento o ponencia, en español. 2/ Segunda parte (15 minutos): presentación de lectura (libro o conjunto de artículos), en francés (o español para los nativos), con el libro en la mano. Los estudiantes podrán presentar a la profesora una reseña escrita, a remitir exclusivamente en soporte papel, a más tardar a 13 de noviembre de 2018, preferentemente redactada en un ordenador (formato doc o docx). Tamaño máximo: 5000 caracteres, espacios incluidos. Comentaré estos trabajos y daré indicaciones a los estudiantes para mejorarlos, para que se preparen así a la ponencia oral. El ejercicio del examen será una presentación oral, en ningún caso una lectura de la reseña preparada con la ayuda de la profesora. *Más precisiones en CLAROTICE.*

-2^{ème} session : idem

Bibliografía sucinta:

la bibliografía completa está en CLAROTICE.

Bennassar (Bartolomé), avec la collaboration de Brault Noble (Catherine), Dedieu (Jean-Pierre) Guilhem (Claire), Marc (Marie-José), Peyre (Dominique), *L'inquisition espagnole XVe-XIXe siècle*, Paris, Hachette, 1979 (existenreediciones).

Cardaillac, Louis, *Les morisques et l'Inquisition*, Publisud, 1990.

Dedieu (Jean-Pierre), *L'inquisition*, Les Editions du Cerf, 1987.

García Cárcel (Ricardo), *Orígenes de la Inquisición española: el tribunal de Valencia*, Barcelona, Península, 1976.

García Cárcel, Ricardo, y Moreno, Doris, *La inquisición. Historia crítica*, Madrid, Temas de hoy, 2000.

Kamen (Henry), *La Inquisición española*, Nueva edición totalmente reescrita y puesta al día por el autor, Barcelona, Crítica, 1985.

UE 29 - Analyse de documents de littérature 1

Crédits : 3

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (2 h hebdo/étudiant)

Enseignantes responsables : Florence CLERC et Stéphanie URDICIAN

Étudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol désireux de le suivre au titre de la mineure disciplinaire.

Résumé/description : cours d'analyse littéraire de textes théâtraux assuré par deux enseignantes.

La première partie des cours (CM) présente :

- cours de S. URDICIAN : les principaux aspects du texte théâtral et les outils spécifiques de son analyse / un rapide panorama des principaux courants, auteurs et œuvres du théâtre espagnol et hispano-américain des origines à la modernité.

-cours de F. CLERC : une introduction au théâtre du Siècle d'Or espagnol : antedentes / la escena española en los s. XVI y XVIIe / la 'comedia nueva' / función y sentido del teatro en España en el siglo barroco / principales autores del teatro barroco.

La seconde partie (TD) consiste en exercices d'analyse à partir d'extraits des textes donnés en cours, afin de mettre en pratique la méthode de l'explication linéaire des textes théâtraux.

La bibliographie doit orienter le travail de l'étudiant qui devra être capable de situer le texte dans un contexte socio-culturel et historique ainsi que dans l'ensemble de la production littéraire d'un auteur donné.

Objectifs : se familiariser avec les outils de l'explication du texte dramatique. S'entraîner à l'analyse littéraire du texte théâtral.

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal oral (durée : 30 mn). Présentation de l'analyse littéraire d'un extrait (non étudié en classe) d'une œuvre ou d'un auteur, présentés en cours (programme de S. Urdician OU F. Clerc, sélection par tirage au sort).

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

Cours de Florence Clerc:

ARELLANO, Ignacio, *Historia del teatro español del s. XVII*, Madrid, Cátedra, 1995, 2005

MARÍN, Juan María, *La revolución teatral del Barroco*, Madrid, Anaya, col. 'Biblioteca básica de Literatura', 1990.

LÁZARO CARRETER, Fernando, CORREA CALDERÓN, Evaristo, *Cómo se comenta un texto literario*, Madrid, Cátedra, 1974.

ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispanoaméricains*, Paris, Nathan Université, 1994, (Collection 128).

Cours de Stéphanie URDICIAN:

CRÍTICA TEATRAL Y ANÁLISIS TEXTUAL

GARCÍA BARRIENTOS, José Luis, *Cómo se comenta una obra de teatro. Ensayo de método*, Madrid, Editorial Síntesis, 2001.

UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre I*, Paris, Belin SUP, 1996.

–, *Lire le théâtre III, le dialogue de théâtre*, Paris, Belin SUP, 1996.

EZQUERRO, M., GOLLUSCIO DE MONTOYA E., RAMOND, M., *Manuel d'analyse textuelle. Textes espagnols et hispanoaméricains*, Université Toulouse le Mirail, Presses universitaires du Mirail, 1990. Lire le chapitre intitulé «Teatro: elementos para la observación de la obra dramática», p. 227- 292.

UE 30 - Analyse de l'image 3

Crédits 3

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (2 h hebdo/étudiant)

Enseignante responsable : Danielle CORRADO

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol licence et aux étudiants inscrits en EEI (Etudes Franco-Espagnoles) désireux de le suivre au titre de la mineure disciplinaire.

Résumé/description : Panorama et analyse du cinéma espagnol : des origines aux années soixante.

Objectifs : Ce cours propose une approche du cinéma espagnol depuis une double perspective chronologique et analytique : introduction à l'histoire du cinéma espagnol et initiation à l'analyse de séquences filmiques à partir de films et d'auteurs représentatifs du cinéma espagnol (Luis Buñuel, Luis García Berlanga, Antonio Bardem, etc.)

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal écrit (durée : 2 h 30). L'examen comporte deux parties: une question de cours sur l'histoire du cinéma et l'analyse d'une séquence.

-2ème session : idem

Bibliographie succincte :

Larraz, Emmanuel, *Le cinéma espagnol des origines à nos jours*, Paris : Éditions du Cerf, 1986.

Seguin, Jean-Claude, *Histoire du cinéma espagnol*, coll 128, Nathan Université, 1994.

Une bibliographie complète sera remise en cours.

S4 (DEUXIÈME SEMESTRE)

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

Cours de la MAJEURE -ESPAGNOL

N°UE	Nom de l'UE	Nom de l'EC
UE 31	LANSAD	Langue vivante
UE 32	UE transversale	PPP
UE 33	Traduction espagnole	Thème
		Version
UE 34	Analyse de l'image	Peinture espagnole
UE 35	Linguistique	Linguistique
UE 36	Renforcement en langue	Grammaire
		Langue orale
UE 37	Littérature	Littérature espagnole
UE 38	Civilisation	Civilisation Latinoaméricaine

Cours de la Mineure disciplinaire -Espagnol

UE 39	Analyse de documents de civilisation	Analyse de documents de civilisation
UE 40	Analyse de documents de littérature	Analyse de documents de littérature

S4 (DEUXIÈME SEMESTRE)

UE 31 – Langue vivante (LANSAD)

Crédits : 3

Volume horaire : 24 h (2 h hebdo/étudiant)

Voir départements concernés

UE 32– UE Transversale (PPE, ...)

Crédits : 3

Volume horaire : 24 h (2 h hebdo/étudiant)

Voir départements concernés

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

UE 33 – Traduction espagnole 4

Crédits : 3

Volume horaire global : 24 h (2 h hebdo/étudiant)

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours), licence EEI Etudes Franco-Espagnoles), au titre de la majeure disciplinaire, et aux étudiants inscrits en licence mention Arts, sciences du langage, anglais (pour anglais, uniquement CEAD) désireux de le choisir au titre de leur mineure.

E.C. (Elément constitutif) 1 : Thème

Volume horaire : 12h (1 h hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Axel GASQUET

Résumé/description : traduction du français à l'espagnol de textes littéraires modernes et contemporains choisis pour leur représentativité et pour la qualité de leur écriture.

Objectifs: asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant (français et espagnol); faire un bilan de ses difficultés morphosyntaxiques ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol correct et nuancé.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte: voir bibliographie UE 21 Thème.

E.C. (Elément constitutif) 2 : Version

Volume horaire : 12h (1 h hebdo/étudiant)

Enseignante responsable : Florence CLERC

Résumé/description : traduction de l'espagnol au français de textes extraits d'œuvres littéraires espagnoles du XVI^e au XIX^e siècle.

Objectifs: s'entraîner à la traduction littéraire en approfondissant ses connaissances syntaxiques et lexicales (espagnol et français) ; se familiariser avec la syntaxe et le lexique du Siècle d'Or espagnol ; (re)découvrir les grands auteurs classiques espagnols.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

-Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

1) Dictionnaires :

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Espasa Calpe, www.rae.es.

Diccionario de Autoridades, 1726. Accessible sur www.rae.es.

Littré, *Dictionnaire de la langue française*.

2) Syntaxe et lexique :

P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette.

P. Dupont, *La langue du Siècle d'Or*, Univ. Paris III-Sorbonne, 1987.

3) Civilisation :

R. Carrasco, C. Derozier, A. Molinié-Bertrand, *Histoire et civilisation de l'Espagne classique (1492-1808)*, Paris, Nathan Université, 1991.

UE 34 - Analyse de l'image 4

Crédits : 3

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (2 h hebdo/étudiant)

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

Enseignantes responsables : Lucie LAVERGNE et Géraldine GAUTHIER

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours), licence EEI Etudes Franco-Espagnoles (choix avec Littérature ou Civilisation, voir livret EFE)), au titre de la majeure disciplinaire, et aux étudiants inscrits en licence mention Arts, sciences du langage, anglais (pour anglais, uniquement CEAD) désireux de le choisir au titre de leur mineure.

Résumé/description : Analyse de l'image fixe (peinture) : l'art pictural en Espagne du XVIe au XXe siècle.

-cours de L. LAVERGNE : la peinture baroque en Espagne (XVIe et XVIIe siècles).

Bilan historique, caractéristiques du baroque et problématiques soulevées par les tableaux de peinture baroque. Nous observerons les différentes spécificités du Baroque à cette période, notamment le genre des Vanités. En TD, l'accent sera mis sur la méthodologie de l'analyse plastique et iconique à travers l'étude des principales œuvres picturales de la période concernée.

-cours de G. GAUTHIER : le portrait dans la peinture espagnole.

Objectifs : cerner les problématiques propres à l'art du portrait et d'étudier l'évolution de ce genre pictural dans la peinture espagnole du Siècle d'Or jusqu'à la première moitié du XXème siècle, à partir de l'analyse approfondie d'œuvres emblématiques.

Bibliographie succincte:

Augé, Jean-Louis (Dir.), *L'art en Espagne et au Portugal*. Paris, Citadelles & Mazenod, 2000.

Barral i Altet, Xavier (Dir.), *L'art espagnol*, Paris, Bordas, 1996.

Bonafoux, Pascal, *Les Peintres et l'Autoportrait*, Genève, Skira, 1984.

Badea-Päun, Gabriel, *Portraits de société XIXe-XXe siècles*, Paris, Citadelles & Mazenod, 2007.

Bessière Bernard, Bessière Christiane, *La Peinture espagnole : histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVIe au XXe siècle*, Paris, Ed. du Temps, 2000.

Gerard-Powell, Véronique (dir.), *L'art espagnol*. Paris, Flammarion, 2010.

Guégan, Stéphane, Madeline, Laurence, Schlessler, Thomas, *L'Autoportrait dans l'histoire de l'art. De Rembrandt à Warhol, l'intimité révélée de 50 artistes*, Paris, Beaux-Arts éditions, 2009.

Pommier, Edouard, *Théories du portrait : de la Renaissance aux Lumières*, Paris, Gallimard, "Bibliothèque illustrée des histoires", 1998.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 2 h 30)

-2^{ème} session : idem

UE 35 – Linguistique 2

Crédits : 3

Volume horaire : 24 h (1 h CM + 1 h TD hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Michaël GREGOIRE

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse aux étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours).

Résumé/description : Linguistique synchronique.

Théorie : Initiation à la linguistique et à ses notions fondamentales (Saussure, Martinet). Application : Etudes phonétique et morphologique des phénomènes caractéristiques du castillan actuel ; certains aspects majeurs de l'espagnol d'Amérique peuvent être abordés.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 1 h 30) : une partie théorique (questions de cours) et une partie pratique.

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

En priorité :

-BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, 2ème édition, Paris, Ophrys, 2002.

--CHARAUDEAU, P., DARBORD, B., POTTIER, B., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2000.

UE 36 – Renforcement en langue 4 [ou PRE-PRO ESPE]

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse aux étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours).

E.C. (Elément constitutif) 1 : Grammaire

Volume horaire : 12h (1h hebdo/étudiant)

Enseignant responsable : Vincent CHALERON

Résumé/description : partiremos de ejercicios para dominar las nociones teóricas fundamentales del análisis sintáctico de cualquier tipo de oración.

Objectifs: estudiaremos las funciones sintácticas o relaciones de concordancia y jerarquía entre las palabras. El estudio de la sintaxis permitirá un mejor conocimiento y un uso más correcto del español.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 2 h) : ejercicios similares a los propuestos en las sesiones de prácticas con el análisis sintáctico de oraciones.

-Session de rattrapage : idem.

Bibliographie succincte :

-DOMINGUEZ Marisol, BALLESTERO DE CELIS Carmen, *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Presses Universitaires de Rennes, coll. Didact Espagnol, 2014.

-POTTIER, B., DARBORD, B., CHARAUDEAU, P., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan Université, 1994.

-R.A.E., Asociación de Academias de la Lengua Española, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 2009.

E.C. (Elément constitutif) 2 : Langue orale

Volume horaire : 12 h (1 h hebdo)

Enseignant responsable : Samuel RODRÍGUEZ

Résumé/description : entraînement à la production d'énoncés oraux dans différentes situations de communication. Présentation d'exposés oraux sur différents sujets d'actualité et de culture générale hispaniques.

Objectifs : pratiquer et améliorer ses compétences orales en situation de communication et de présentation formelle d'un sujet hispanique

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : examen terminal oral (durée : 15 mn)

Session de rattrapage : examen terminal écrit (durée : 1 h 30)

Préprofessionnalisation vers le métier de professeur des collèges et des lycées

Crédits : 3

Volume horaire global : 24 h (2 h hebdo/étudiant)

Dans la nouvelle offre de formation, les étudiants des licences des UFR LCSH et LCC disposeront d'une préprofessionnalisation vers le métier de professeur des collèges et des lycées.

Pour le second degré, la préprofessionnalisation scolaire est présente dans l'UE préprofessionnalisation **aux S4 et S6**, avec une mise en **stage filé au S6 à réaliser par l'étudiant entre le 26 février et le 4 mai 2019 pour l'équivalent de 36h dans un collège ou un lycée.**

L'enseignement et la mise en stage sont assurés par nos collègues de l'Espé, coordonnés pour le 1er comme pour le 2e degré par notre collègue de l'ESPE **Luc Baptiste**. Le correspondant UFR-Espé reste Laurent Lamoine pour LCSH et LCC. Le secrétariat se trouve à Gergovia, bureau 207ter (Marie Rance).

Enfin, il est prévu que l'Espé offre également une UE PPP (L2) et une UE Libre (L3).

Pour l'UE L2

24 heures de cours au S4 :

- Sociologie,
- Connaissance du système éducatif,
- Observation analyse de l'activité enseignante.

L'évaluation comportera (*) :

- Une épreuve écrite portant sur les cours de Sociologie (CC1 – coef 0,3),
- Une épreuve écrite portant sur les cours de Connaissance du système éducatif (CC2 – coef 0,3),
- Une épreuve écrite portant sur les cours d'Observation et analyse de l'activité enseignante (CC3 - coef 0,4).

UE 37 - Littérature 4 (espagnole)

Crédits : 3

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (1 h CM + 1 h TD hebdo/étudiant)

Enseignante responsable : Florence CLERC

Littérature de l'Espagne du Siècle d'Or

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours), au titre de la majeure disciplinaire, et aux étudiants inscrits en licence EEI Etudes Franco-Espagnoles désireux de le choisir (voir livret EEI EFE).

Résumé/description : Introducción a la literatura del Siglo de Oro. Estudio de las grandes corrientes y los principales autores y obras de la literatura española de los siglos XVI y XVII. La clase magistral estará dedicada prioritariamente a la historia literaria. Se completará, en los trabajos dirigidos, con ejercicios de análisis estilístico y con el comentario de dos obras de lectura obligatoria (cf. bibliografía):

Objectifs: conocer las grandes etapas de la historia literaria del Siglo de Oro (Renacimiento y Barroco), sus principales autores y grandes obras (prosa, poesía, teatro). Entrenarse al análisis literario de textos clásicos.

Contrôle des connaissances:

- 1ère session : examen terminal écrit (durée : 3 h) : comentario de texto (no estudiado en clase) de uno de los autores estudiados.
- Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte :

N.B.: une bibliographie complète sera distribuée en cours.

Lectura obligatoria: ANÓNIMO, *El Abencerraje* (novela y romancero) ed. de Fco López Estrada, Madrid, Cátedra

ANÓNIMO, *Lazarillo de Tormes*, Madrid, Cátedra

*HISTOIRES LITTÉRAIRES (XVIIe s. et XIXe s.):

JONES, R.O. (bajo la dirección de), *Historia de la literatura española* (T.2: *Siglo de Oro: prosa y poesía* – T. 3: *Siglo de Oro: Teatro*), Barcelona, ed. Ariel

RICO, F. (bajo la dirección de), *Historia y crítica de la literatura española* (T.2: *Siglo de Oro: Renacimiento*, T.3: *Siglo de Oro: Barroco + suplementos*, Barcelona, Ed. Crítica

*PLATAS TASENDE, A-M., *Diccionario de términos literarios*, Madrid, Espasa, 2000

*SESE, B., ZUILI, M., *Vocabulaire de la langue espagnole classique (XVI^e et XVII^e siècles)*, Nathan, 1997

UE 38 – Civilisation 4 (hispano-américaine)

Crédits : 3

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (1 h CM + 1 h TD hebdo/étudiant)

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse à tous les étudiants inscrits en licence LLCER Espagnols (tous parcours), au titre de la majeure disciplinaire, et aux étudiants inscrits en licence EEI Etudes Franco-Espagnoles désireux de le choisir (voir livret EEI EFE).

Enseignant responsable: Axel GASQUET

Civilisation de l'Amérique hispanique

Résumé/description: Las guerras de emancipación en Hispanoamérica (1810-1826): Río de la Plata, Chile, Perú, Gran Colombia y Venezuela.

En este curso estudiaremos los aspectos esenciales del proceso de emancipación y las guerras de independencia en Hispanoamérica (1790-1825). Observaremos las principales tendencias nacionales en que evolucionan las diferentes regiones hispanoamericanas a partir del período de su independencia. A partir de la herencia colonial, ya se verifican evoluciones político-sociales disímiles, que desempeñarán un papel determinante en el complejo proceso de conformación de los Estados-nación, a través de los modelos liberales y conservadores. En los TD analizaremos diferentes documentos históricos del período de la emancipación.

Contrôle des connaissances :

-1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 2 h)

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte :

CHIARAMONTE, José Carlos, *Nación y Estado en Iberoamérica: el lenguaje político en tiempos de las independencias*, Buenos Aires: Sudamericana, 2004.

HALPERIN DONGHI, Tulio, *Reforma y disolución de los imperios ibéricos 1750-1850*, Madrid: Alianza América, Col. Historia de América Latina 3, 1985.

HÉBRARD, Véronique, y VERDO, Geneviève (eds.), *Las independencias hispanoamericanas, un objeto de historia*, Madrid: Casa de Velázquez, 2013.

LAVALLÉ, Bernard, *L'Amérique espagnole*, París: Belin, 1998.

LAVALLÉ, Bernard, *Francisco Pizarro, biografía de una conquista*, Lima: IFEA-Instituto de Estudios Peruanos, 2005.

LYNCH, John, *Las revoluciones hispanoamericanas 1808-1826*, Barcelona: Ariel Historia, 1998.

LYNCH, John, *San Martín. Soldado argentino, héroe americano*, Barcelona: Ed. Crítica, 2009.

LYNCH, John, *Simón Bolívar*, Barcelona: Ed. Crítica, 2010.

UE 39 - Analyse de documents de littérature 2

Crédits : 3

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (2 h hebdo)

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse aux étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours).

Enseignantes responsables : Lucie LAVERGNE et Florence CLERC

Résumé/description : cours d'analyse littéraire de textes narratifs et poétiques espagnols et hispano-américains assuré par deux enseignantes. La première partie des cours (CM) présente les principales notions de l'analyse narratologique et les dimensions de l'étude poétique (étude métrique en particulier). La seconde partie (TD) consiste en exercices d'analyse littéraire à partir d'extraits de textes donnés en cours, afin de mettre en pratique les éléments de méthodologie étudiés.

Objectifs : se familiariser avec les outils de l'explication du texte poétique en espagnol. Acquérir les éléments de base de la métrique espagnole dans le but de mieux commenter les textes versifiés.

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

- **cours de Lucie LAVERGNE** : narratologie et poésie contemporaine (Espagne et Amérique Latine)
- **cours de F. CLERC** : poésie espagnole (XVIe-XXe siècles)

La bibliographie ('Historia literaria y crítica') permet d'orienter le travail de l'étudiant qui devra être capable de situer le texte dans un contexte socio-culturel et historique ainsi que dans l'ensemble de la production littéraire d'un auteur donné.

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal oral (durée : 30 mn). Présentation de l'analyse littéraire d'un extrait (non étudié en classe) d'une œuvre ou d'un auteur, présentés en cours (programme de Lucie Lavergne OU Florence Clerc, sélection par tirage au sort).

-Session de rattrapage: idem.

Bibliographie succincte:

Historia literaria y crítica:

Antología de la poesía española del Siglo de Oro (siglos XVI-XVII), ed. de P. JAURALDE POU, Madrid, ed. Espasa Calpe, 1999.

Método del análisis literario:

LÓPEZ-CASANOVA, Arcadio, *El comentario de textos poéticos*, Salamanca, ed. Colegio de España, 2002

Cours de Lucie Lavergne :

PARDO Marie-Hélène et PARDO Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Paris, Armand Colin, Coll. 128, 2005

ZIMMERMANN Marie-Claire, *Poésie espagnole moderne et contemporaine*, Paris, Dunod, 1995.

MORALES BARBA Rafael, *Última poesía española (1990-2005)*, Madrid, Marenostrom, 2006

MARCHESE Angelo et FORRADELLAS Joaquín, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel, 2000.

UE 40 - Analyse de documents de civilisation 2

Crédits :3

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (2 h hebdo)

Etudiants concernés : Ce cours s'adresse aux étudiants inscrits en licence LLCER Espagnol (tous parcours).

Enseignant responsable : Axel GASQUET

Résumé/description : Analyse de documents de civilisation Amérique Hispanique.

Nous consacrerons ce cours à deux axes thématiques, différenciés et complémentaires. D'une part nous allons étudier une série de documents historiques supplémentaires au cours de Civilisation Amérique Latine (UE 37), afin d'approfondir ce sujet vital pour la compréhension de l'Amérique hispanique contemporaine. Par ailleurs, nous allons dépasser la période des indépendances (1808-1826) et analyser des textes qui nous permettront de comprendre la configuration politique postérieure (deuxième moitié du XIXe siècle), c'est-à-dire, la particulière consolidation des partis libéraux et conservateurs dans les nouveaux pays de l'Amérique du Sud.

Contrôle des connaissances :

-1ère session : examen terminal oral (durée : 20 mn). -Session de rattrapage: idem.

UNIVERSITÉ CLERMONT AUVERGNE

UFR LANGUES CULTURES ET COMMUNICATION

Année universitaire 2018–2019



CARMEN BOULLOSA

Poeta, escritora y dramaturga mexicana (1954-)

LICENCE 3e ANNEE

PARCOURS ESPAGNOL

Responsable : Mme Assia MOHSSINE

Assia.MOHSSINE@uca.fr

ANNÉE 2018-2019

LICENCE 3^{ÈME} ANNÉE – PARCOURS ESPAGNOL

PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS

La description des enseignements reprend les objectifs de chaque unité d'enseignement (UE) et les éléments les plus constants des programmes enseignés. En ce sens, elle constitue une base stable. Le programme est indicatif. Il peut subir des modifications en raison de la disponibilité de certains enseignants non titulaires et de divers aléas. Consultez régulièrement l'ENT et l'affichage (vous y trouverez également les bibliographies données par les professeurs), demandez des précisions à l'enseignant concerné et à vos délégués. N'hésitez pas à contacter la coordinatrice de la troisième année, à ses heures de permanence, sur rendez-vous ou à la fin d'un cours. Vous pouvez aussi utiliser Internet. L'adresse électronique de la coordinatrice de votre année est Assia.MOHSSINE@uca.fr

S5 (PREMIER SEMESTRE)

UE 41 Langue vivante

Crédits : 3

UE 42 Thème 5

Crédits : 3

Volume horaire : 24h TD (2h hebdo)

Étudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire

Enseignante responsable : Bernadette HIDALGO-BACHS

Résumé/description : traduction écrite du français à l'espagnol de textes littéraires du XIX^e siècle à nos jours.

Objectifs : asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer des traductions fidèles dans un espagnol des plus corrects ; (re)découvrir les grands auteurs de la littérature française contemporaine.

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : contrôle terminal écrit 2h

2^{ème} session : idem

Bibliographie succincte :

1) Dictionnaires:

Manuel Seco, *Diccionario del español actual*, 2 vol, Madrid, Aguilar, 1999.

Julio Casares, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Madrid, Gredos, 2013.

Larousse, *Grand dictionnaire bilingue*, Paris, ed. Larousse, 2007.

2) Grammaires :

Jean Coste et Augustin Redondo, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.

Jean Bouzet, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin.

UE 43 Version 5 (contemporaine)

Crédits : 3

Étudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 24h TD (2h hebdo)

Enseignante responsable : Danielle CORRADO

Résumé/description Les textes espagnols proposés à la traduction sont choisis dans des œuvres du XIXe au XXIe siècles (Espagne et Amériques). Le travail de traduction de l'espagnol vers le français est accompagné d'un travail sur des questions de grammaire suscitées par les textes à traduire.

Objectifs : Acquisition d'une méthodologie et maîtrise des outils et notions nécessaires à la pratique de la version

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : Traduction écrite en langue française d'un texte en langue espagnole. La traduction est assortie d'une ou deux questions de grammaire appelées « faits de traduction ».

Durée : 2h Aucun document n'est autorisé.

Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

La bibliographie sera fournie au début du cours.

UE 44 Traduction rapide 1

Crédits : 3

Étudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 24h TD (2h hebdo)

Enseignant responsable : Julien QUILLET

Description du cours :

Cet enseignement consiste à traduire oralement, et sans préparation écrite, des textes espagnols et français tirés de la presse. Cet exercice est complémentaire de la traduction littéraire écrite dans la mesure où, à travers les différentes rubriques d'un journal ou d'un magazine, il amènera les étudiants à s'intéresser au vocabulaire et aux thèmes de la vie quotidienne contemporaine : politique, société, santé, sports, consommation, faits divers, mode, etc. Il constitue, en outre, une excellente occasion de se tenir régulièrement informé de l'actualité en France, ainsi que dans les pays hispanophones.

Par ailleurs, la rapide analyse d'un phénomène ou d'une séquence grammaticale sera demandée : l'interrogation peut porter sur l'orthographe, la morphologie, la syntaxe. Le développement n'a pas à être très long ni très complexe, mais les réponses doivent être rapides, claires et précises.

Objectifs du cours :

Asseoir et enrichir les connaissances grammaticales, syntaxiques et lexicales de l'étudiant ; développer ses capacités à proposer rapidement des traductions fidèles dans une langue correcte et nuancée.

Modalités d'évaluation :

- 1^{ère} session : Examen Terminal Oral de 15 minutes, sans préparation,

- 2^e session : Examen Terminal Oral de 15 minutes, sans préparation.

Bibliographie succincte :

Dictionnaires et manuels (grammaire, conjugaison, lexique) conseillés pour les cours de Thème et de Version.

Consulter et s'entraîner très régulièrement à traduire quelques articles des quotidiens et hebdomadaires, tels que *ABC*, *Cambio16*, *El Mundo*, *El País*, *La Vanguardia*, *L'Express*, *Le Figaro*, *Le Monde*, *Telerama*, etc.

UE 45 Linguistique synchronique 2

Crédits : 3

Étudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 24h (12h CM + 12hTD), 2h hebdo

Enseignante responsable: Assia MOHSSINE

Temática: El español de América

La asignatura pretende hacer hincapié en los aspectos pragmáticos del español (peninsular y español de América), a partir de un utillaje teórico y metodológico relativo a la fonética-fonología, morfosintaxis, teoría de la enunciación y semántica; la perspectiva es básicamente sincrónica y pragmática pero también se supone en el alumno un dominio instrumental adecuado de los aspectos morfosintácticos del español.

Objetivos: Desarrollar la habilidad de los alumnos en el manejo conceptual y la ejercitación activa de lo aprendido. Por ello, los alumnos realizarán, de forma individual, un análisis lingüístico sobre aspectos morfosintácticos, pragmáticos y semánticos y deberán, por otra parte, leer obligatoriamente una serie corta de artículos que les serán comunicados al principio del curso.

Evaluación S5 /S5´: se efectuará a través de dos modalidades: evaluación continua (presentación de ponencias) y evaluación final.

Tipo de examen: Escrito (se compone de la parte teórica y del comentario lingüístico)

Duración: 2h

Lectura obligatoria: Giaconda Belli, *La mujer habitada*, [1988] Barcelona, Seix Barral, 2010

A los estudiantes, se les brindará en clase la bibliografía pertinente al tema.

UE 46 Littérature 4 (hispano-américaine)

Crédits: 3

Étudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire: 24 H (12h CM + 12hTD), 2h hebdo

Enseignant responsable: Assia MOHSSINE

Temática: La nueva novela histórica mexicana: Historia, género y subalternidad

Lectura obligatoria:

Corpus: Ana García Bergua, *Isla de bobos* [2007], México, ERA, 2014.

Texto teórico: Spivak, Gayatri Chakravorty, « ¿Puede hablar el subalterno? », *Orbis Tertius*, 1998, año 3 no. 6, p. 175-235, disponible para su consulta y descarga en Memoria Académica.

Objetivos: La cuestión de la articulación del discurso del sujeto subalterno femenino vuelve a surgir en las postrimerías del siglo XX y principios del XXI dentro de la nueva novela histórica escrita por mujeres. En México, este género literario representa una de las expresiones más logradas de la labor de deconstrucción del paradigma nacionalista postrevolucionario desde el que se cifra la esencia de la mexicanidad. *Isla de bobos* de Ana García Bergua -novela en la que nos centraremos- es una metaficción histórica inspirada en una anécdota real acaecida al margen del proceso revolucionario, en la inhóspita Isla Clipperton, un atolón coralino localizado en el Pacífico mexicano frente a las costas de Acapulco, donde una compañía inglesa extraía guano de pájaros bobos. Una historia en clave de ficción que, aunque basada en una exhaustiva investigación hemerográfica, como acredita la autora, se emancipa de la verdad histórica para dar rienda suelta al torrente imaginativo y la recreación histórica. Enfocando el heroísmo desde el fracaso, la narración se centra en el relato de las sobrevivientes (3 mujeres y 9 niños) de la guarnición militar comandada por el capitán del ejército federal Raúl Soulier, a quien el gobierno de Porfirio Díaz asignara en 1905 la tarea de defender la soberanía nacional ante los apetitos de Francia e Inglaterra. Al estallar la Revolución mexicana, el gobierno revolucionario tomó la funeste decisión de suspender el periódico abasto desde el continente (García Bergua, 2014); los soldados y sus familias fueron dejados a su suerte. Informado por los conceptos críticos feministas y deconstructivistas de Spivak, el trabajo proyectado aquí, cuestionará el imposible heroísmo de las mujeres en la historia.

Evaluación S5 y S5´: se efectuará a través de dos modalidades: evaluación continua (presentación de ponencias) y evaluación final.

Tipo de examen: oral, Explicación o comentario de texto en español

Duración: (preparación 1 hora y examen, 20 minutos)

A los estudiantes, se les brindará en clase la bibliografía pertinente al tema.

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

UE 47 Civilisation 4 (hispano-américaine)

Crédits : 3

Étudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 12h CM + 12 h TD

Enseignant responsable : Nour-Eddine ROCHDI

Résumé/description: *Cuba, pasado y presente: Desde la independencia hasta nuestros días.* Ce cours étudie l'histoire de Cuba depuis les premières guerres d'indépendance jusqu'à nos jours. Il met l'accent sur la Révolution Cubaine de Fidel Castro en soulignant son importance dans le contexte historique de l'Amérique latine.

Objectifs : d'une part, développer les aspects marquants de l'itinéraire historique cubain ; d'autre part, insister sur le rôle important de la Révolution Cubaine dans le contexte de la guerre froide entre Les Etats-Unis et l'Union Soviétique.

Contrôle de connaissances :

1^{ère} session : examen terminal écrit (durée : 3h)

2^{ème} session : examen oral : temps de préparation : 20 minutes, temps de passage : 20 minutes.

Bibliographie succincte : la bibliographie complète se trouve dans l'ENT).

Guicharnaud-Tollis, Michèle, et Joachim, Jean Louis : *Cuba, de l'indépendance à nos jours*, Paris, Ellipses, 2007.

UE 48 Analyse de textes et de documents

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en mineure disciplinaire « espagnol ».

Volume horaire : 12 h CM et 12 h TD (1 h CM et 1 h TD hebdomadaires).

Enseignante responsable : Anne DUBET

Objectifs du cours : à partir d'un sujet monographique (la polémique sur la bienfaisance en Espagne à l'époque moderne), il s'agit d'amener les étudiants à approfondir leurs connaissances théoriques ainsi que leur pratique de l'histoire. Les exercices pratiqués sont les exercices académiques en usage : commentaire ou explication de texte ou de document (écrit ou oral, dirigé ou libre), dissertation (écrite), leçon (orale). Chaque explication orale fait l'objet d'une reprise et d'une correction.

Description : Le cours portera sur la polémique autour de la bienfaisance dans la monarchie espagnole, aux XVI^e et XVII^e siècles. Face à la montée du paupérisme observée en Europe depuis la fin du XIV^e siècle et à son regain au cours du XVI^e siècle, des choix divergents sont faits dans les pays d'Europe occidentale, choix qui tiennent à la fois à l'orientation confessionnelle des sociétés (au moment de la naissance du protestantisme), à son organisation économique et sociale et aux conceptions du rôle du Prince ou roi, du clergé et des élites politiques. Ce qui est en jeu pour les polémistes, c'est la définition de la liberté, de l'équité, de la charité. Ils se posent des questions à la fois pratiques - comment faire pour que la bienfaisance permette aux mendiants de sortir de leur état de pauvreté au lieu de les y maintenir ? -, des questions sociales - est-il souhaitable qu'il n'y ait plus de mendiants dans nos rues ? - et des questions morales - peut-on forcer les mendiants à cesser de l'être ? Dans la monarchie espagnole, la polémique est particulièrement vive, aussi bien en Espagne qu'aux Pays-Bas. A travers son étude, on aspire à mieux comprendre une société espagnole confrontée à un changement rapide et à prendre la mesure de la complexité de questions qui, pour certaines, restent d'actualité, même si les réponses de notre époque contemporaine sont différentes. Un recueil de textes sera fourni aux étudiants (téléchargeable sur l'espace de cours dès juillet 2018). Examen et évaluation des étudiants : oral (2 h de préparation, 30 minutes d'épreuve) pour les deux sessions. Commentaire en langue espagnole d'un extrait du recueil de documents.

Bibliographie succincte :

Cavillac (Michel) : *Introducción a Pérez de Herrera (Cristóbal), Amparo de pobres (1598)*, Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1975.

Gutton (Jean-Pierre), *La société et les pauvres en Europe (XVI^e-XVIII^e siècles)*, PUF, Paris, 1974.

UE 49 Culture hispanique

Crédits : 3

Étudiants concernés : inscrits en mineure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 24 H (12h CM + 12hTD), 2h hebdo

Profesora responsable: Assia MOHSSINE

Temática: Construcción y consolidación del Estado-nación mexicano

Este curso aborda el laborioso proceso de conformación del Estado-nación mexicano caracterizado por una gran inestabilidad política desde la independencia de México (1821) y los primeros ensayos de organización política hasta su consolidación durante la restauración de la República (Juárez) y el porfiriato (1876-1911). Asimismo, se estudiarán por una parte los fundamentos ideológicos y filosóficos que sustentan el discurso sobre la nación y por otra los grandes desafíos políticos, económicos, sociales, territoriales, identitarios y culturales que México tuvo que enfrentar (independencia nacional, reforma agraria, justicia social, secularización). En los TD, se analizarán diferentes documentos históricos.

Objetivos: Situar los grandes hitos de la historia de México durante los siglos XIX y XX. Analizar documentos históricos (los estudiantes tendrán la oportunidad de realizar, en forma individual un comentario de texto o exposición de un tema abordado o no en las clases magistrales).

Evaluación S5 /S5' : se efectuará a través de dos modalidades: evaluación continua (presentación de ponencias) y evaluación final.

Tipo de examen: Oral

Duración: preparación 1 hora y oral 20 minutos

A los estudiantes, se les brindará en clase la bibliografía pertinente al tema.

UE 50 Analyse filmique

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en mineure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 24 H (2h hebdo)

Enseignante responsable : Danielle CORRADO

Résumé/description : Panorama et analyse du cinéma espagnol : des années soixante à nos jours.

Objectifs : Ce cours est une approche du cinéma espagnol depuis une double perspective chronologique et analytique : un panorama de l'histoire du cinéma espagnol et le perfectionnement des outils méthodologiques et analytiques nécessaires à l'analyse d'une séquence filmique.

L'analyse de séquences filmiques se fait à partir de films et d'auteurs représentatifs du cinéma espagnol de la période concernée.

Contrôle des connaissances :

1ère session : examen terminal écrit ; durée : 2h 30.

L'examen comporte deux parties: une question de cours sur l'histoire du cinéma et l'analyse d'une séquence.

2ème session : idem

Bibliographie succincte :

Seguin, Jean-Claude, *Histoire du cinéma espagnol*, coll 128, Nathan Université, 1994.

Une bibliographie complète sera donnée en cours.

Programme Analyse filmique étudiants CEAD uniquement

Crédits: 3

Volume horaire : 24 h

Enseignante responsable: Géraldine GAUTHIER-TRAPIER

Résumé/description : Ce cours est une approche du cinéma espagnol des années 1980 et plus spécifiquement du cinéma de Pedro Almodovar. Il a pour objectifs d'aborder les caractéristiques de

l'art de ce réalisateur et le perfectionnement des outils méthodologiques nécessaires à l'analyse d'une séquence filmique.

L'analyse des séquences filmiques se fera à partir du film *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988).

Modalités d'évaluation:

1ère session : Examen terminal écrit en temps limité à distance (Durée : 2h30).

Session de rattrapage : Examen terminal écrit en temps limité à distance (Durée : 2h30).

Bibliographie succincte:

La bibliographie complète se trouve dans l'ENT, espace de cours intitulé "UE 50 : Analyse filmique"

SEGUIN Jean-Claude, *Histoire du cinéma espagnol*, coll.128, Nathan Université, 1994.

VIDAL Nuria, *El cine de Pedro Almodóvar*, Barcelona, Destino, 1989.

S6 (SECOND SEMESTRE)

UE 51 Langue vivante

Crédits : 3

UE 52 UE libre

Crédits : 3

UE 53 Thème 6

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 24h TD

Enseignant responsable : Michaël GREGOIRE

Résumé/description : Le cours de thème consiste en un entraînement à la traduction de textes français contemporains (XIXe aux XXIe siècles) en espagnol. Il s'inspire notamment de l'épreuve de thème du CAPES (quant au choix des textes et au niveau de traduction exigé).

Objectifs : Ce cours entraîne également à l'explication des choix de traduction (explications du choix de traduction de tel ou tel mot ou segment de texte dans une perspective contrastive français / espagnol).

Modalités de contrôle des connaissances : Examen terminal de 2 heures à l'écrit.

Bibliographie succincte:

Dictionnaires de l'espagnol

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 2001.
<http://buscon.rae.es/>

María MOLINER, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 1999.

Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, *Diccionario del español actual*, Aguilar lexicografía, 1999.

Dictionnaires du français

Grand Robert de la Langue Française, sous la direction d'Alain Rey, Paris, 2001.

Trésor de la Langue Française informatisé, TLF. Disponible en ligne.

Emile LITTRE, *Dictionnaire Le nouveau petit Littré*, LGF, 2009

Grammaires et lexiques

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

Jean Marc BEDEL, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997. Les verbes espagnols, Mateo, F. Bescherelle, Hatier.

JIMÉNEZ Edouard et PROST Gisèle, *Le vocabulaire de l'espagnol moderne*, Paris, Pocket, 1999.

DOMINGUEZ Marisol, BALLESTERO DE CELIS Carmen, *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Presses Universitaires de Rennes, Coll. Didact Espagnol, 2014. [Ouvrage récent spécialement conçu pour les Étudiants, avec des exercices pour s'entraîner]

Pour les choix de traduction

PATIN Stéphane et PINEIRA-TRESMONTANT Carmen, *L'Épreuve de Traduction au CAPES Externe d'Espagnol, Spécial Choix de Traduction*, Ellipses Marketing, coll. CAPES/Agrégation, nov. 2015, 192 pages.

UE 54 Version 6 (classique)

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 24 h TD (2 h hebdo)

Enseignante responsable : Florence CLERC

Résumé/description : traduction commentée de textes littéraires espagnols des XVI^e et XVII^e siècles (version classique).

Objectifs: continuer à s'entraîner à la traduction littéraire en approfondissant ses connaissances syntaxiques et lexicales (espagnol et français) ; se familiariser avec la syntaxe, le lexique et les tournures de la langue littéraire du Siècle d'Or espagnol tout en développant sa capacité à proposer des versions à la fois fidèles, fluides et élégantes des textes de départ.

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : examen terminal écrit (2h)

Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

1) Dictionnaires:

Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Espasa-Calpe, www.rae.es.

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Gredos.

Tesoro de la lengua castellana o española, Sebastián de Covarrubias Orozco, 1611. Consultable à la bibliothèque et sur www.books.google.es.

Tesoro de las dos lenguas española y francesa, César Oudin, 1675. Consultable à la bibliothèque et sur www.books.google.es.

Diccionario de Autoridades, 1726. Accessible sur www.rae.es.

Ramón García-Pelayo y Gross et Jean Testas, *Grand dictionnaire*, Larousse.

Denis, Maraval et Pompidou, *Dictionnaire*, Hachette.

Littré, dictionnaire de la langue française.

2) Grammaires : P. Gerboin et C. Leroy, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette.

3) Syntaxe et lexique :

COUDERC Christophe, *Version classique espagnole*, Paris, PUF, 2009.

DUPONT Pierre, *La langue du siècle d'or*, Université Paris III/Sorbonne, 1987.

4) Civilisation classique :

CARRASCO R., DEROZIER C., MOLINIÉ-BERTRAND A., *Histoire et civilisation de l'Espagne classique (1492-1808)*, Paris, Nathan Université, 1991.

DÉFOURNEAUX Marcelin, *L'Espagne au Siècle d'Or*, Hachette, 1996, première édition 1964.

UE 55 Traduction rapide 2

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire « espagnol ».

Volume horaire : 24H TD (2h hebdo)

Enseignante responsable : Bernadette HIDALGO-BACHS

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

Résumé/description: Cet enseignement consiste à traduire oralement, et sans préparation écrite, des textes espagnols et français tirés de la presse. Cet exercice est complémentaire de la traduction littéraire écrite dans la mesure où, à travers les différentes rubriques d'un journal ou d'un magazine, il amènera les étudiants à s'intéresser au vocabulaire et aux thèmes de la vie quotidienne contemporaine : politique, société, santé, sports, consommation, faits divers, mode, etc. Il constitue en outre, et ce n'est pas négligeable, une excellente occasion de se tenir régulièrement informé de l'actualité des pays hispanophones.

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : examen terminal oral

Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte : consulter très régulièrement les quotidiens et hebdomadaires, tels *qu' El País, El Mundo, ABC, La Vanguardia, Cambio 16, Le Monde, L'express, Le Figaro*, etc.

UE 56 Linguistique diachronique

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 24h (12h CM + 12hTD), 2h hebdo

Enseignant responsable : Michaël GREGOIRE

Résumé/description : Cours portant sur des questions de morphosyntaxe de l'espagnol médiéval afin d'avoir une meilleure compréhension de l'état de l'espagnol avant celui du Siècle d'Or et d'identifier les phénomènes linguistiques qui ont conduit au castillan tel que nous le connaissons aujourd'hui. Une méthodologie sera proposée pour pouvoir faire le commentaire linguistique d'un texte médiéval. Le cours magistral s'accompagnera d'une heure TD hebdomadaire où les étudiants auront le loisir de s'entraîner avec des exercices théoriques et pratiques.

Modalités de contrôle des connaissances : Examen terminal de 2 heures à l'écrit (sessions 1 et 2).

Bibliographie succincte :

Bernard DARBORD & Bernard POTTIER, *La langue espagnole, éléments de grammaire historique*, Paris, Nathan Université, 2^{ème}Ed.1994.

Ramón MENENDEZ PIDAL, *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa Calpe, 1994.

Joan COROMINAS, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos, 1964 (4^{ème} édition de 2008).

UE 57 : Littérature 6 (espagnole)

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 12 CM et 12 h TD (2 h hebdo)

Enseignante responsable: Florence CLERC

Résumé/description: Del romanticismo al realismo: el género breve en la prosa española del s. XIX.

Clase magistral: Marco histórico – Romanticismo y realismo: contexto europeo y especificidades españolas. – Larra, figura del Romanticismo y etapa de la modernidad literaria en España – la prosa lírica de Bécquer: un « clima nuevo » – el realismo de Clarín en sus narraciones breves, obras cumbres del cuento español.

Trabajos dirigidos: ejercicios de análisis literario a partir de fragmentos de las obras en el programa.

Objectifs: découvrir, mediante el estudio de los textos en el programa, unos cuantos aspectos estéticos y temáticos de la prosa literaria del s. XIX en España; adquirir elementos para comprender la originalidad de la obra de M.J. de Larra así como la modernidad narrativa de G.A. Bécquer y la maestría cuentística de L. A., « Clarín »; seguir ejercitándose en el análisis de textos literarios.

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : examen terminal écrit (4 h)

Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

Lectura obligatoria:

-De Mariano José de LARRA, *Artículos varios* (Madrid, ed. Castalia), los artículos siguientes (como mínimo): « ¿Quién es el público y dónde se encuentra ? », « El castellano viejo », « Vuelva usted mañana », « La fonda nueva », « La sociedad », « La diligencia », « Modos de vivir que no dan de vivir », « La caza », « La Nochebuena de 1836 ».

-En Gustavo Adolfo BÉCQUER, *Leyendas* (Madrid, Cátedra), al menos: *La cruz del diablo*, *El monte de las ánimas*, *Maese Pérez el organista*, *La cueva de la mora*, *El rayo de luna*.

-En Leopoldo Alas, «Clarín», *Pipá* (cuentos) (Madrid, Cátedra), al menos: *Pipá*, *Mi entierro*, *Avecilla*, *El hombre de los estrenos*, *Zurita*.

RICO, F. (bajo la dir. de), *Historia y crítica de la literatura española*, Barcelona, ed. Crítica, t. 5 (Romanticismo y realismo) + Suplementos.

Une bibliographie complète sera distribuée en cours.

UE 58 Civilisation 6 (espagnole)

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en majeure disciplinaire Espagnol

Volume horaire : 12h CM + 12h TD (2h hebdo)

Enseignant responsable : Frédéric ALLARD

Résumé/Description: España, "Ce cours de Civilisation espagnole aborde la période comprise entre la Guerre d'indépendance et la Guerre civile. Nous étudierons pour ce faire les implications politiques, économiques et sociales des grandes étapes qui jalonnent cette période de l'histoire contemporaine. En TD, des documents écrits et iconographiques viendront compléter notre étude".

Contrôle des connaissances :

1^{ère} session : examen terminal écrit 3h

Session de rattrapage : idem

Bibliographie succincte :

Historia de España, Tuñón de Lara, Julio Valdeón Barunque, Antonio Domínguez Ortiz, Secundino Serrano.

La historia del siglo XIX, Tuñón de Lara.

La historia del siglo XX, Tuñón de Lara.

Historia de España, Joseph Pérez.

La dissertation, Marie-Madeleine Gladieu, éditions du temps, collection CAPES/Agrégation.

Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques, Vincent Milliot et Olivier Wiewiorka, éditions Armand Colin.

UE 59 Analyse textes et images

Crédits : 3

Etudiants concernés : inscrits en mineure disciplinaire Espagnol

Enseignantes responsables : Assia MOHSSINE et Viviane ALARY

Programme de Mme MOHSSINE

Volume horaire : 12 H (2h hebdo)

Temática: Muralismo mexicano

Descripción: Dedicaremos este curso a un breve panorama de la producción muralística mexicana del siglo XX (décadas de los años 20 a los 40). Acercamiento a la obra de los tres grandes muralistas: Diego Rivera (Guanajuato 1886, México - 1957), David Alfaro Siquieros (1896 Chichuahua México 1974) y Clemente Orozco (Jalisco 1883, México 1949). Contextualización histórica, cultural e intelectual del muralismo. El muralismo entre arte, historia y construcción identitaria.

Objetivos : desarrollar la habilidad de los alumnos en el manejo del análisis iconográfico a partir de obras muralísticas.

Evaluación : S6 /S6': se efectuará a través de dos modalidades: evaluación continua (presentación de ponencias) y evaluación final.

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

Tipo de examen: Escrito (2h)

A los estudiantes, se les brindará en clase la bibliografía pertinente al tema.

Programme de Mme ALARY

Volume horaire : 12 H (2h hebdo)

Résumé/Description: Etude de la bande dessinée hispanique : perspective historique et analyse de séquences (strip, planche ou double planche) incluant des exemples latino-américains.

Modalités d'évaluation : écrit (2h)

Bibliographie sélective

Manuel terminologique bilingue utile pour les analyses des médias en général

Lexique Bilingue des arts visuels (coord. Nancy Berthier), Paris, Ophrys, 2011.

(Arts Plastiques, Bande dessinée, Cinéma, Photographie, Publicité)

Historietas, comics y tebeos españoles, Viviane Alary (ed), Toulouse, PUM, coll. Hespérides Espagne, 2002.

Altarriba, Antonio, *La España del tebeo*, La Historieta española de 1940 a 2000, Espasa Calpe, 2001.

UE 59 Pré-Pro OU Initiation à la recherche

Crédits : 3

Pré-Pro ESPE Préprofessionnalisation vers le métier de professeur des collèges et des lycées

Volume horaire : 24h de cours au S6

Enseignant responsable : Luc Baptiste

Secrétariat : Gergovia, bureau 207ter (Marie Rance)

- Observation et analyse de l'activité enseignante
- Psychologie
- Sociologie, philosophie + 36 heures de stage filé au S6.

L'évaluation comportera (*) :

- Un écrit portant sur les cours d'Observation et analyse de l'activité enseignante (CC1 - coef 0,3).
- Un écrit de réflexion personnelle à rendre (CC2 - coef 0,2).
- Une épreuve écrite portant sur les cours de Psychologie, sociologie, philosophie (ET - coef 0,5)

Le stage est obligatoire pour la validation de l'UE de préprofessionnalisation.

Stage filé à réaliser par l'étudiant entre le 26 février et le 4 mai 2019 pour l'équivalent de 36h dans un collège ou un lycée.

(*) CC : contrôle continu – ET : examen terminal

Initiation à la recherche

Volume horaire : 24h

Enseignant responsable : Frédéric Allard

Description : Ce cours a pour objectif d'initier les étudiants à la recherche dans le domaine de l'hispanisme. Il vise à leur permettre d'acquérir des compétences méthodologiques liées à la recherche en langue, littérature et civilisation : découverte des différents outils de recherche disponibles, des normes de présentation des travaux, réalisation d'une bibliographie et son exploitation, préparation de fiches de lecture, choix d'une problématique de recherche, réalisation d'un plan et valorisation du travail de recherche.

Bibliographie :

Méthodologie de la thèse et du mémoire, BOUTILLIER Sophie, GOGUEL D'ALLONDANS Alban, LABERE Nelly, UZUNIDIS Dimitri, Paris, Editions Studyrama, 2012.

Méthodologie de la recherche : guide du jeune chercheur en Lettres, Langues, Sciences Humaines et Sociales, GUIDERE Mathieu, Paris, Editions Ellipses, 2004.

34 Avenue Carnot- 63037 Clermont-Ferrand Cedex 1

Tél : 04 73 40 63 75 – Fax : 04 73 40 65 10

espagnol@uca.fr

Revue de la Société des Langues Néo-Latines.

Contrôle des connaissances : examen terminal. Dossier à rendre.

